

1

Nuestra identidad



Preguntas esenciales

- ¿Qué forma nuestra identidad?
- ¿De dónde somos? ¿Qué idiomas hablamos?
- ¿Cuál es nuestra identidad en el Caribe?
- ¿Qué forma tu identidad personal?
- ¿Cuáles son nuestras señas de identidad?

Objetivos de este módulo

- Conversar sobre el país o mi región de origen
- Analizar la familia y el idioma como parte de la identidad
- Conocer el perfil de la región del Caribe
- Comparar variaciones de lenguaje entre el Caribe y otros países hispanos
- Examinar las señas de identidad en la literatura, arte y música de la gente caribeña

Conexión con el tema



Contenido

Fase I: Lectura Texto autobiográfico: *Cuando era puertorriqueña* de Esmeralda Santiago

Perfil de la región El Caribe

Fase II: Estructura Los sustantivos, El número y género de los sustantivos, Los artículos, Los pronombres

- Ortografía y puntuación: Palabras agudas, Palabras con h

Conexión con tu mundo

- Variaciones léxicas: Relaciones familiares
- Medios: Entre identidades
- Destrezas: Formas de tratamiento
- Proyecto: Entrevista a un familiar

Fase III: Literatura y cultura Poesía lírica

- "La canción del bongó" y "El apellido" de Nicolás Guillén
- "Majestad negra" de Luis Palés Matos
- "Impresiones" de Salomé Ureña

Exprésate Comparar dos poemas

Galería de arte El arte caribeño

Galería de música El modernismo/La guajira

Fase final: Escritura Escribe un poema lírico

El Caribe





Preguntas esenciales: ¿Qué forma nuestra identidad? ¿De dónde somos? ¿Qué idiomas hablamos?



Antes de la lectura

Conocimientos previos

Van a leer unos fragmentos del texto autobiográfico *Cuando era puertorriqueña*, escrito por Esmeralda Santiago, en el que ella describe su partida de Puerto Rico y su vida en la Ciudad de Nueva York. Antes de leer su texto, contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Qué es una autobiografía? ¿Qué es una biografía? ¿Cuál es la diferencia?
2. ¿Dónde está Puerto Rico? ¿Qué idioma hablan sus habitantes?
3. ¿Dónde está la Ciudad de Nueva York?

¿Y tú? ¿De dónde eres? ¿De dónde es tu familia? ¿Qué idioma hablas en tu casa?

Desarrollo de vocabulario

- 1 **Usar el contexto** Lee las oraciones. Usa el contexto para inferir el significado de las palabras indicadas. Después vuelve a escribir las oraciones siguientes con la palabra del banco que sustituye a la palabra indicada.

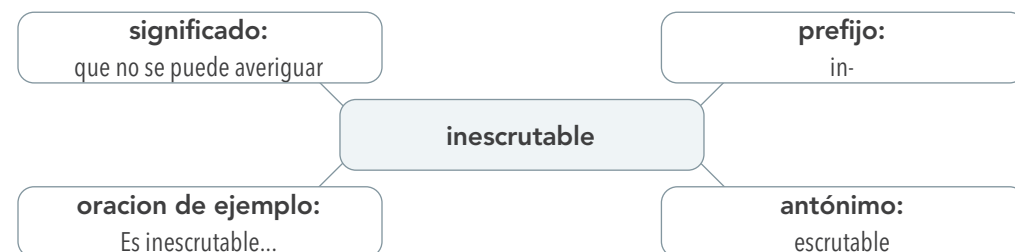
fantástica amontonaban paralizado negándose a dando

1. **rehusando:** El estudiante se mostraba terco, rehusando escuchar las sugerencias del profesor.
2. **atrabancaban:** Los policías se atrabancaban en el pasillo para no dejar a nadie pasar.
3. **aterido:** Estuvo tan aterido por el frío de afuera que le costaba sujetar sus llaves y abrir la puerta.
4. **alucinante:** Para mí, ir a ver una obra de teatro es una experiencia alucinante.
5. **cediendo:** El joven le estaba cediendo su asiento a una señora mayor cuando el autobús chocó.

Destreza de vocabulario: Usar afijos y raíces

Para mejor entender palabras nuevas, identifica los prefijos que cambian el sentido de la **palabra raíz**. Por ejemplo, los prefijos "des-" "ir-" e "in-" significan lo contrario de la raíz. Mientras tanto, el prefijo "re-" significa "de nuevo".

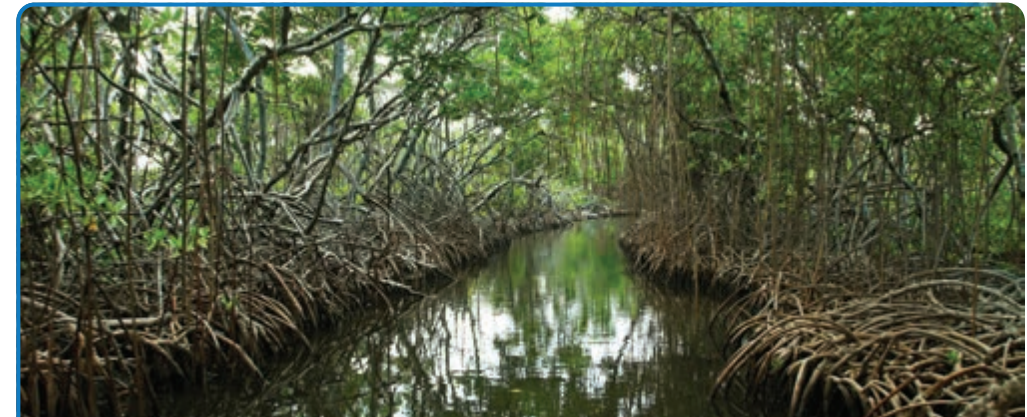
- 2 **Red de palabras** Con un(a) compañero(a), completa una red de palabras como la siguiente para las palabras *desconfiados*, *reconciliaciones*, *irrompible*, *inescrutable* y *desarraigo*.



Conexión con las ciencias naturales

En *Cuando era puertorriqueña*, Esmeralda Santiago utiliza palabras e imágenes de la naturaleza de Puerto Rico para comunicar su estado emocional. Para entender información sobre la naturaleza, tenemos que saber palabras de las ciencias naturales.

- 1 **Usar imágenes** Examina la foto y lee la descripción de un manglar. Conecta la palabra de la columna de la izquierda con su definición de la columna de la derecha.



Un **manglar** es un ecosistema tropical. Las aguas de la marea alta cubren la tierra fangosa de las islas que se forman donde desembocan los ríos. El árbol del mangle vive en este ambiente costero de agua salada. Las numerosas raíces del mangle crecen en el fango de la laguna.

- | | |
|-------------|---|
| 1. laguna | a. terreno lleno de una mezcla de tierra y agua |
| 2. mangle | b. condiciones que rodean a algo o alguien |
| 3. fangal | c. un cuerpo de agua cerca del mar |
| 4. ambiente | d. árbol tropical que crece en aguas fangosas y saladas |

- 2 **Usar el contexto**

- A.** Usa el contexto para determinar el significado de las palabras. Convérsalo con un(a) compañero(a).
1. **capullos:** Muchos insectos pasan parte de su vida en capullos antes de salir y volar.
 2. **carapacho:** Animales como las tortugas y los cangrejos tienen un carapacho duro.
 3. **crepúsculo:** No hay mucha luz en el crepúsculo porque el sol está apenas saliendo o metiéndose.
 4. **híbrida:** La cultura afroantillana es híbrida porque proviene de la mezcla entre la cultura europea y la africana.
- B.** Escribe la palabra que completa la oración.
1. El armadillo es un animal que tiene un _____ con el que se protege el cuerpo.
 2. Esmeralda sentía que ella era _____ porque era una mezcla de la cultura puertorriqueña y la estadounidense.
 3. De los _____ salieron tres mariposas muy coloridas.
 4. Se despertó en el _____, cuando empezaba a amanecer.

Palabras interdisciplinarias

ambiente
capullos
carapacho
crepúsculo
fangal
híbrida
laguna
mangle



Sobre la autora: Esmeralda Santiago

Esmeralda Santiago nació en Puerto Rico en 1948, en Toa Baja, una zona costal pobre. Cuando tenía 13 años se trasladó a Nueva York y no volvió a Puerto Rico hasta 1973. Muchos de los escritos de Santiago exploran la dualidad de su identidad cultural y lingüística. *Cuando era puertorriqueña* (1994) es su primer libro de memorias, y lo escribió primero en inglés.

En la introducción del libro, ella escribe: “Pero muchas veces siento el dolor de haber dejado a mi isleta, mi gente, mi idioma. Y a veces ese dolor se convierte en rabia, en resentimiento, porque yo no seleccioné venir a los Estados Unidos. A mí me trajeron. Y esa rabia infantil es la que [...] me hace enfrentar a una página vacía y llenarla de palabras que tratan de entender y explicarle a otros lo que es vivir en dos mundos”.

Género: Texto autobiográfico

Un libro autobiográfico es el relato de la vida del autor mismo. Cuenta las experiencias personales y los datos y hechos importantes. El protagonista es el autor o la autora, y el texto se escribe en primera persona (yo).

- 1 Predecir** Lee el título y fíjate en la forma del verbo *ser*. ¿Qué piensas cuando lees la palabra *era*?

Durante la lectura

- 2 Mientras lees** Usa un organizador gráfico para anotar los detalles o hechos importantes de la lectura y luego determinar la idea principal del texto. Guíate usando estas preguntas.

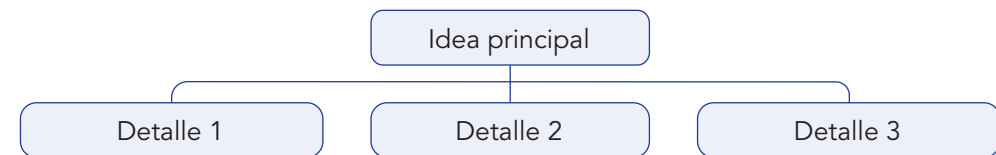
- ¿Quiénes son los personajes principales?
- ¿De qué hablan los personajes?
- ¿Dónde están los personajes?
- ¿Qué les sucede a los personajes?
- ¿Quién está narrando la historia?

Estrategia: Identificar la idea principal y los detalles

La **idea principal** es lo que el escritor quiere decirnos acerca del tema.

- Para encontrar la idea principal de un texto, busca primero el tema.
- El tema es de lo que trata el texto.

Los **detalles** son hechos, ejemplos o información adicional sobre la idea principal. Estos detalles sirven para ampliar la idea principal.



Cuando era puertorriqueña

(Fragmentos)

Esmeralda Santiago

Sueños de la buena vida

A gusto marcó el principio de los temporales. Truenos y relámpagos rompían el cielo, mientras en nuestra casa una calma **alucinante** se estableció como el agua fresca en una charca fangosa. Mami preparó nuestro viaje con la determinación de quien nunca mira hacia atrás. Compró maletas y las llenó con nuestra mejor ropa, dejándonos poner solo la ropa descolorida que dejaríamos, como las mariposas dejan sus **capullos**. Edna, Raymond y yo iríamos con ella. Delsa, Norma, Héctor y Alicia se quedarían con Papi hasta que Mami tuviera suficiente para sus pasajes.

- ¿Quiere decir que tú y Papi se están divorciando? —le pregunté un día.
- Nunca estuvimos casados, así que no nos podemos divorciar.
- ¿Y por qué no se casa contigo?
- Porque dice que ya no me quiere.
- ¿Y tú, lo quieres a él?
- Eso no tiene nada que ver.
- Era una piedra dentro de un **carapacho irrompible**. Papi estaba **aterido**, fuera de sí mismo, su voz inexpresiva, su paso tan leve que parecía no estar.

Verifica

- 1. Idea principal** ¿De qué trata el texto? ¿Cuál es el problema principal?
- 2. Detalles** ¿Quiénes son los personajes principales? Descríbelos.
- 3. Resumir** Resume en tus propias palabras lo que pasa en la primera parte de la lectura.

Andábamos en puntillas alrededor de ellos, y guardábamos las voces hasta que estuviéramos lejos de la casa, donde hasta nuestra risa de niños se recibía con una mirada enojada, o una advertencia.

9 —Tu papá es un hombre bueno —me decía Mami—. Nunca pienses otra cosa.
10 Pero no me parecía posible que fuera un hombre bueno cuando no estaba luchando por nosotros ni por ella. Nos estaba dejando ir para Nueva York como si no le importara dónde fuéramos, como si los muchos abandonos y **reconciliaciones** le hubiesen agotado, le hubiesen quemado la chispa que lo había hecho buscarnos en **fangales** y **lagunas** apestosas.

11 —No, para allá no voy —dijo cuando le pregunté, y una herida se abrió en mi corazón que yo estaba segura jamás se cerraría.

12 Me compró revistas con retratos de Fabian y de Bobby Rydell, y me animaba a aceptar lo que venía sin preguntas, sin mirar hacia atrás. Como si estos ídolos adolescentes pudieran ocupar el sitio que él estaba **cediendo** con tan buena voluntad. Pegué los retratos con tachuelas contra la pared al lado de don Luis Lloréns Torres, cuyos poemas me habían inspirado a amar a mi tierra, sus **jíbaros** y la belleza salvaje de su naturaleza que se podía encontrar hasta en el **ambiente** apestoso del **mangle**.

13 Cuando llegó el día, Papi nos llevó al aeropuerto, la radio en la estación americana donde Brenda Lee cantaba lo mucho que lo sentía. Él cantaba con ella, sus ojos enfocados en la carretera, el resto de nosotros quietos como tinieblas¹. En el aeropuerto, nos ayudó con el equipaje y a verificar los pasajes. Yo esperaba que al último momento iba a decidir no dejarnos ir, iba a arrodillarse en frente de Mami y rogarle que no se fuera. Pero no lo hizo. Cuando llamaron nuestro vuelo, nos besó y nos abrazó por mucho tiempo. Yo amarré mis brazos flacos alrededor de su cuello y me apreté contra su pecho, olí la fragancia mentosa de su colonia, rastrillé mis dedos por su pelo pasita. Detrás de él, Mami reunía a Edna y Raymond, sus ojos en la puerta que nos llevaría a la pista, su boca alargada en una línea sólida. Yo no quería dejar a ninguno de los dos. Pero me parecía que estaba perdiendo a ambos. Papi me soltó, me besó en la mejilla y la frente, me quitó el pelo de los ojos.

14 —Escríbeme. No se te olvide.

15 Edna, Raymond y yo seguimos a Mami por la puerta que daba a la pista, donde nos esperaba nuestro avión, gris y frío en el **crepúsculo**. Miré hacia donde Papi, su cara **inescrutable**, parado detrás de Delsa, Norma, Héctor y Alicia, quienes se **atrabancaban** contra el vidrio de la ventana de la terminal de aviones. Dos o tres veces tropecé contra Mami porque estaba caminando de espaldas, **rehusando** encarar² al pájaro plateado que nos llevaría a nuestra nueva vida. Mami me jalaba el brazo, y me volteaba de frente, pero yo seguía dando la vuelta hacia un cielo inocentemente rosado.

Mami me empujó dentro del avión, por un corredor formado por asientos a cada lado, terminando en una pared gris —mi primera vista de cómo sería Nueva York.

16 Sentada al otro lado del pasillo formado por los asientos, noté que los ojos de Mami se veían húmedos. Estiró sus dedos hacia mí, y nos agarramos de la mano según el avión subía sobre las nubes. No sabíamos lo que nos esperaba. Para ella, empezó como una aventura, pero resultó tener más recovecos³ de lo que hubiera podido imaginar y que pudo enfrentar. Para mí, la persona en que me iba convirtiendo cuando nos fuimos fue borrada, y otra fue creada en su lugar. La jíbara puertorriqueña quien soñaba con la verdez silenciosa de una tarde tropical se convertiría en una **híbrida** quien nunca perdonaría el **desarraigo**.

Ángeles en el cielo raso⁴

17 **H**abía dos clases de puertorriqueños en la escuela: los acabados de llegar, como yo, y los nacidos en Brooklyn de padres puertorriqueños. Los dos grupos no se juntaban. Los puertorriqueños de Brooklyn hablaban inglés, y ninguno hablaba español. Para ellos, Puerto Rico era el sitio donde vivían sus abuelos, un sitio que visitaban durante las vacaciones, un sitio que era, se quejaban, poco desarrollado y lleno de mosquitos. Nosotros, para quienes Puerto Rico era una memoria reciente, también nos dividíamos en dos grupos: los que no podían aguantar hasta el día que regresaran, y los que lo querían olvidar lo más pronto posible.

18 Yo me sentía como una traidora porque quería aprender el inglés, porque me gustaba la pizza, porque estudiaba a las muchachas con mucho pelo y probaba sus estilos en casa, encerrada en el baño, donde nadie me viera.

19 [...]

20 No me sentía cómoda con los puertorriqueños acabados de llegar, quienes se juntaban en grupitos **desconfiados** criticando a todos los que pasaban, temerosos de todo. Y no era aceptada por los puertorriqueños de Brooklyn, quienes tenían el secreto de la popularidad. Ellos caminaban por los corredores entre los italianos y los morenos, siendo ni uno ni el otro, pero actuando y vistiéndose como una combinación de los dos. ■



Nota cultural

Jíbaro es el término usado para referirse a los campesinos que viven en las regiones montañosas de Puerto Rico. Hoy en día, el jíbaro es un símbolo de la identidad nacional puertorriqueña. **¿Por qué crees que se identifica Esmeralda con la figura del jíbaro?**

Verifica

- 1. Detalles** ¿Dónde está la autora ahora y con quién?
- 2. Detalles** Menciona dos detalles adicionales de esta página.
- 3. Cita evidencia** Cita del texto para sustentar los detalles anteriores.
- 4. Idea principal** ¿Cómo apoyan los detalles la idea principal?

¹ Falta de luz, oscuridad
² Enfrentar

Verifica

- 1. Comprensión** ¿Dónde está la autora en el primer párrafo de esta página? ¿Cómo se siente?
- 2. Desarrollo del texto** ¿Dónde está la autora en el segundo párrafo? ¿Con quién?
- 3. Detalles** Menciona dos detalles que indican que a la autora le resulta difícil adaptarse a su nueva vida en Brooklyn.

³ Vueltas, complicaciones

⁴ Techo interior plano y liso de casas y edificios

Después de la lectura

1 Comprensión

Escoge la respuesta correcta.

- ¿Quién tomó la decisión de irse a Nueva York?
 - la autora
 - la mamá
 - el papá
 - el hermano mayor
- ¿Qué nos indica que la situación en el hogar era tensa?
 - El papá cantaba canciones de Brenda Lee.
 - La mamá llenó las maletas de ropa para el viaje.
 - Los niños no podían reírse porque los padres se enojaban.
 - La mamá decía que el papá era bueno.
- La autora esperaba que su papá...
 - no los dejara irse a Nueva York.
 - no se divorciara de la mamá.
 - le escribiera cartas a Nueva York.
 - le explicara cómo era la vida en Nueva York.
- ¿Qué indica esta oración sobre el futuro en Nueva York de la mamá: "Para ella, empezó como una aventura, pero resultó tener más recovecos de lo que hubiera podido imaginar y que pudo enfrentar"?
 - El futuro iba a ser feliz.
 - El futuro iba a ser imposible.
 - El futuro iba a ser divertido.
 - El futuro iba a ser difícil.
- ¿Qué oración describe mejor la escuela en Brooklyn?
 - Todos los estudiantes eran inmigrantes.
 - Los estudiantes puertorriqueños se defendían unos a otros.
 - Había distintos grupos que no se juntaban entre sí.
 - Los estudiantes italianos no querían a los puertorriqueños.

2 Detalles importantes

Contesta las preguntas.

- ¿Por qué la autora compara la ropa vieja que ella y sus hermanos usan al comienzo del fragmento con capullos de mariposa?
- ¿Cómo es la relación entre la madre y el padre?
- ¿Cómo es la relación entre Esmeralda y su padre?
- ¿Cómo se sintió Esmeralda en su nueva escuela en Nueva York?

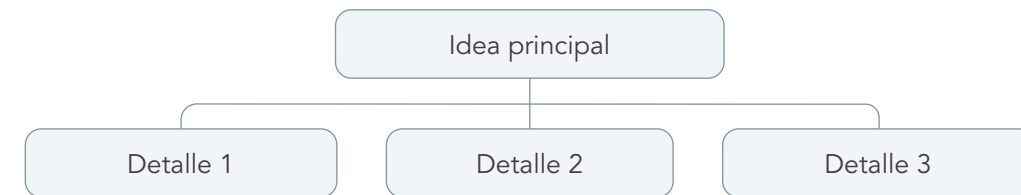
3 Análisis

Completa.

- Dibuja un diagrama en una hoja aparte para indicar cómo se dividían los estudiantes puertorriqueños. Explica las características de cada grupo. Compara tu diagrama con el de un(a) compañero(a) y comenten sus respuestas.
- ¿Cuál era la relación de la autora con los diferentes grupos de puertorriqueños? Cita del texto para apoyar tu respuesta.

4 Implementa la estrategia

Revisa el organizador gráfico que preparaste para la actividad **Mientras lees**, en donde identificaste la idea principal del texto y los detalles que la apoyen. Luego, usa esta información para escribir un resumen del texto.



5 Reflexión personal

Si te has mudado alguna vez de vecindario, ciudad, estado o país, explica cómo fue tu experiencia. Si no te has mudado nunca, pregúntale a algún miembro de tu familia que se haya mudado cómo fue su experiencia.

6 Conexión al tema: Nuestra identidad

- Reúnete con dos compañeros(as) y tomen turnos contestando las siguientes preguntas:
 - ¿Dónde naciste? Si naciste en otro país, ¿con qué edad llegaste a EEUU?
 - ¿Qué idioma(s) hablas en tu casa? ¿En la escuela? ¿Con los amigos?
 - ¿Te identificas con la autora? ¿Había divisiones en tu escuela como las que describe la autora?
- Usa tus respuestas para escribir unos párrafos describiendo tu vida en ese tiempo.



Puedo...

Puedo definir el tema principal y detalles de un texto autobiográfico.

Puedo explicar los detalles que forman mi identidad.



Antes de ver

Conocimientos previos

En esta sección, exploraremos la historia y geografía de las islas caribeñas de Cuba, República Dominicana y Puerto Rico. Antes de ver el video, contesta estas preguntas.

1. ¿Dónde está el mar Caribe?
2. ¿Cuáles son algunas islas del Caribe?
3. ¿En qué islas del Caribe se habla español?

¿Y tú? ¿A qué personas del Caribe conoces? Descríbelas.

Desarrollo de vocabulario

1 Sinónimos Relaciona las palabras clave con su sinónimo.

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1. edificaciones | a. ganó |
| 2. destacan | b. establecieron |
| 3. ubicada | c. presente |
| 4. actual | d. sobresalen |
| 5. fundaron | e. localizada |
| 6. venció | f. construcciones |

2 Definiciones Reúnete con un(a) compañero(a) y completen un organizador gráfico con las diferentes definiciones de **estrecha**, **restos** y **cadena**. Pueden consultar un diccionario. Después escuchen la presentación y marquen el significado de la palabra en la presentación.



Comparación lingüística: Los cognados y los cognados falsos

Las **palabras cognadas** son palabras de dos idiomas distintos que tienen un origen y significado común. Sin embargo, siguen distintas normas de ortografía.

Un **cognado falso** es una palabra que parece tener alguna relación con otra palabra en otro idioma, pero tienen significados diferentes.

- La Fortaleza es la residencia del gobernador de Puerto Rico.
- *La Fortaleza is the residence of the governor of Puerto Rico.*

3 Practica Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Cuáles son las palabras cognadas demostradas en las oraciones anteriores?
2. ¿Por qué son cognados falsos las palabras **estrecha** y **actual**?

Conexión con las ciencias sociales

Para hablar sobre la historia del Caribe, vas a necesitar palabras de las ciencias sociales.

1 Completa Observa la imagen y completa las oraciones con las palabras correctas del recuadro.



1. Los _____ forman la población originaria de un lugar.
2. Un _____ viaja por el mar.
3. Los _____ tomaron por la fuerza el territorio de otros pueblos.
4. La _____ es un área en la costa en donde entra el mar.

2 Cognados Completa las oraciones con los cognados adecuados del recuadro.

1. Alguien que gobierna un territorio es un _____.
2. La palabra _____ es una palabra de origen taíno que nombra a las enormes tormentas que a veces pasan por el Caribe.
3. Las _____ son terrenos muy grandes donde se cultiva un tipo de planta como, por ejemplo, la caña de azúcar o el algodón.
4. La palabra _____ es de origen griego y se compone de dos palabras que significan "tierra" y "descripción".

3 Reflexión cultural Cada obra de arte es una reflexión de la época en que se creó. Observa la pintura en esta página y contesta las siguientes preguntas.

- ¿Cómo representa esta pintura la llegada de los españoles a las Américas?
- ¿Qué perspectiva crees que se está favoreciendo en esta pintura: la europea o la indígena?
- ¿Cómo compara esta representación con tus conocimientos sobre la época colonial?

Palabras interdisciplinarias

- bahía
- conquistadores
- geografía
- gobernador
- huracanes
- indígenas
- navegante
- plantaciones

Palabras clave

- actual
- cadena
- destacan
- edificaciones
- estrecha
- fundaron
- restos
- ubicada
- venció



La Fortaleza, San Juan, Puerto Rico



Presentación: El Caribe

Explorar la región

- 1 Geografía** En parejas, observen el mapa. Luego, contesten las preguntas.
 1. ¿Dónde está Cuba, República Dominicana y Puerto Rico?
 2. ¿Cuáles son las ciudades capitales de Cuba, República Dominicana y Puerto Rico?
 3. ¿Cuáles diferencias observas entre los tres países? Descríbelas.
 4. Observen las fotos en el mapa y respondan: ¿Qué conclusiones pueden sacar sobre cada país al observar las imágenes?

Antes de ver



Ver el video: El Caribe

Mientras ves

Mientras ves el video, busca las palabras *edificaciones* y *caña de azúcar* y observa la imagen que acompaña a cada una.

Estrategia: Usa las imágenes

Si te encuentras con una palabra difícil o desconocida, presta atención a las imágenes que aparecen en el video a medida que escuchas la palabra.

Después de ver

- 1 Comprensión** Contesta las preguntas.
 1. Antes de la llegada de los europeos, ¿quiénes habitaban las Antillas?
 2. ¿Quiénes fueron los primeros europeos en llegar a Cuba?
 3. ¿Cuál es la capital de Cuba?
 4. ¿Cuál fue la primera ciudad que los españoles fundaron en el continente americano?
- 2 Opinión** Con un(a) compañero(a), contesten las preguntas.
 1. ¿Qué relación hay entre Puerto Rico y Estados Unidos? ¿Qué efecto puede tener esta relación en la cultura e identidad puertorriqueña?
 2. Usa la información de la presentación y las fotos de La Habana, Santo Domingo y San Juan para indicar en qué se parecen estas tres ciudades.
 3. ¿Por qué crees que el video agrupa a Cuba, República Dominicana y Puerto Rico como parte de una misma región?

Nota cultural

Las Antillas mayores Este es el término usado para agrupar a las islas de Cuba, La Española (República Dominicana y Haití), Jamaica y Puerto Rico. Estas son las islas más grandes en el Mar Caribe y cuentan con más del 90% de la población de la región. Antes de la conquista española de las Américas, el término "Antilla" se usaba durante la época medieval para referirse a una tierra misteriosa y desconocida. **En tu opinión, ¿qué aspectos de las islas del Caribe hubieran parecido misteriosos a los españoles durante la Edad Media?**



Puedo...

Puedo definir el tema principal y detalles de un video informativo sobre El Caribe.

Puedo expresar opiniones sobre las conexiones históricas y culturales ente los países caribeños de habla hispana.



Cada isla tiene una cadena montañosa que la atraviesa...

Investigación: La identidad caribeña

Objetivo: Prepara una breve presentación escrita para responder la pregunta: **¿Cuál es nuestra identidad en el Caribe?**

Paso 1 Vuelve a escuchar y ver la presentación audiovisual. Al escuchar, toma notas que te ayuden a contestar estas preguntas. Usa un **organizador gráfico** para organizar la información.

- ¿Qué tienen en común la historia de Cuba, República Dominicana y Puerto Rico?
- ¿De qué origen es la población de estas islas?
- ¿Qué tipo de edificaciones tienen las capitales de estas islas?

Cuba	Rep. Dominicana	Puerto Rico	Semejanzas
Capital: La Habana	Capital: Santo Domingo	Capital: San Juan	

Paso 2 Investiga en grupo

- Reúnete en un grupo pequeño y compartan sus organizadores gráficos.
- Después busquen información de uno de estos temas: personas famosas de estas islas, banderas, escudos e himnos, música, comida típica. Añade esta información a tu organizador gráfico.

Paso 3 Escribe

- Organiza la información de los Pasos 1 y 2 para contestar la pregunta inicial.
- Recuerda seguir las estructuras y normas de ortografía y puntuación del español. Ten presente la concordancia de número y género.
- Guíate por la rúbrica al final de la página al escribir tu redacción. Puedes añadir elementos audiovisuales a tu presentación.

Paso 4 Revisa y presenta o publica

- Intercambia tu redacción con un(a) compañero(a) y revísenla.
- Corrige tu redacción y preséntala a la clase o publícala.

RÚBRICA: PRESENTACIÓN ESCRITA

Contenido	<input type="checkbox"/> Contesté por completo la pregunta sin desviarme del tema. <input type="checkbox"/> Incluí explicaciones y/o ejemplos relevantes y concretos. <input type="checkbox"/> Demostré conocer el tema y haberme preparado adecuadamente.
Organización	<input type="checkbox"/> Mi redacción tiene una introducción y una conclusión efectivas. <input type="checkbox"/> Seguí una secuencia lógica de ideas, lo que hace que el lector pueda seguir con facilidad mi razonamiento.
Vocabulario y estilo	<input type="checkbox"/> Utilicé correctamente el vocabulario que aprendí en la presentación audiovisual "El Caribe". <input type="checkbox"/> Empleé un estilo formal y un tono objetivo.
Estructuras del lenguaje	<input type="checkbox"/> Seguí las normas de ortografía y puntuación del español. <input type="checkbox"/> Tuve presente la concordancia de género y número.

Puedo...

Puedo escribir un informe sobre algunos productos culturales que forman parte de la identidad caribeña.

Los sustantivos

El **sustantivo** es el nombre que se les da a los lugares, cosas, personas, animales, ideas y sentimientos.

Yo amaba a los **jíbaros** y la **naturaleza** de mi **país**.

Los sustantivos se dividen en distintas clases.

► Por su **forma**, pueden ser:

Primitivos	No vienen de otras palabras. Está en una bahía frente al mar .
Derivados	Se forman a partir de otras palabras. Nos buscó en fangales y lagunas . fangal viene de fango laguna viene de lago

► Por su **significado**, pueden ser:

Comunes	Nombran a cualquier ser, animal o cosa sin distinguirlo de los demás. Se escriben con minúscula. Compré maletas y las llené con nuestra mejor ropa .
Propios	Nombran a un ser, lugar o cosa distinguiéndolo de los demás. Se escriben con mayúscula. Esta isla la comparten hoy en día Haití y República Dominicana .
Individuales	Nombran en singular a una sola persona, animal o cosa. En la pista nos esperaba nuestro avión .
Colectivos	Nombran en singular a un conjunto de seres, animales o cosas. Destacan, por su tamaño y población , las Antillas Mayores.

Practica

1 Raíces de palabras Empareja el sustantivo derivado con la palabra de la que viene.

- | | |
|---------------|------------|
| 1. ciudadano | a. mangle |
| 2. fortaleza | b. planta |
| 3. manglar | c. residir |
| 4. residencia | d. ciudad |
| 5. plantación | e. fuerza |

2 Identificar Escoge la clase del sustantivo indicado.

- familia: No quería dejar a mi **familia**. (individual/colectivo)
- África: Los españoles trajeron esclavos de **África**. (común/propio)
- jíbara: La **jíbara** puertorriqueña se convirtió en una híbrida. (individual/colectivo)
- clima: El **clima** es cálido y húmedo. (común/propio)



Jíbaros de Puerto Rico

El número y género de los sustantivos

Número

Los sustantivos en **singular** nombran a un solo ser, animal o cosa.

Él era un **hombre** bueno.

Los sustantivos en **plural** nombran a varios seres, animales o cosas de una misma clase.

Sus **abuelos** vivían en Puerto Rico.

► Por lo general, para formar el plural:

Si el sustantivo termina en vocal :	añade -s	bebé → bebés
Si el sustantivo termina en -í y algunos que terminan en -ú :	añade -es	colibrí → colibríes iglú → iglúes
Si el sustantivo termina en consonante :	añade -es	fangal → fangales
Si el sustantivo termina en -z :	cambia la -z a -c y añade -es	voz → voces

Género

El sustantivo puede ser **masculino** o **femenino** según el género de la persona.

Por ejemplo: *el estudiante/la estudiante, el maestro/la maestra, el amigo/la amiga.*

La Fortaleza es la residencia del **gobernador** (*masc.*).

La **mamá** (*fem.*) los llevó a Nueva York.

También puede ser masculino o femenino según el género gramatical.

El **huracán** (*masculino*) se acerca a las **Antillas** (*femenino*).

► Por lo general, los sustantivos masculinos terminan

- en **-o**: El **castillo** de San Felipe del Morro está en San Juan. Algunas excepciones: *la mano, la radio, la foto, la moto.*
- en **-n**, **-r**, **-s**, **-e** o **-l**: En el segundo **viaje**, Colón llegó a Puerto Rico. Algunas excepciones: *la imagen, la nube, la tarde, la piel.*

► Por lo general, los sustantivos femeninos terminan

- en **-a**: Olí la **fragancia** de su **colonia**. Algunas excepciones: palabras de origen griego y de otras lenguas, como *el poema, el clima, el idioma, el mapa, el tema, el día, el sofá, el tranvía.*
- en **-umbre**, **-ie**, **-ión**, **-d**, **-zón**, **-z** o **-is**: Ellos tenían el secreto de la **popularidad**. Algunas excepciones: *el pie, el avión, el camión, el énfasis.*

Comparación lingüística

En español

El sustantivo *estudiante* puede ser masculino o femenino según el género de la persona: *el estudiante/la estudiante, maestro/maestra, amigo/amiga.*

Los sustantivos que nombran cosas, lugares, ideas o sentimientos tienen género gramatical.

En inglés

En inglés hay sustantivos neutros. Algunos son: *house, pen, street.* Estos se pueden referir tanto al masculino como al femenino: *student, teacher, friend.*

Estos sustantivos no tienen género gramatical.

Practica

Nivel I

1 Formar el plural Convierte en plural estos sustantivos.

1. carapacho 2. capital 3. voz 4. rubí

2 Reconocer número y género Lee estas oraciones y completa la tabla.

- Truenos y relámpagos rompían el cielo.
- Estudiaba a las muchachas y probaba sus estilos en casa.

Sustantivo masculino		Sustantivo femenino	
singular	plural	singular	plural

3 Usar número y género Completa las oraciones con el sustantivo apropiado del recuadro. Recuerda usar el número y género correctos. Usa la información de la presentación audiovisual.

conquistador isla ejército idioma esclavo

1. En el mar Caribe hay muchas _____.
2. El español es el _____ de Cuba, República Dominicana y Puerto Rico.
3. En 1492 los _____ españoles llegaron a Cuba.
4. Los _____ africanos trabajaban en las plantaciones.
5. En 1898 los _____ de Estados Unidos y España lucharon en una guerra.

4 Escribir sobre Cuba Escribe un párrafo para describir Cuba. Usa palabras del recuadro. Recuerda las normas sobre el número y el género del sustantivo, así como el uso de mayúscula en los sustantivos propios.

capital habitante mar idioma edificación paseo isla

Nivel II

1 Formar el plural Convierte en plural estos sustantivos.

1. bahía 2. vez 3. esquí 4. identidad

2 Reconocer número y género Lee estas oraciones y completa la tabla.

- Nos agarramos de la mano mientras el avión subía sobre las nubes.
- Él puso la radio en la estación americana y mis hermanos y yo escuchamos.

Sustantivo masculino		Sustantivo femenino	
singular	plural	singular	plural



3 Usar número y género Completa las oraciones. Recuerda usar el número y género correctos. Usa la información de la presentación audiovisual.

poema día maleta estudiante reconciliación país

1. En agosto comenzaban los temporales y la mamá empezó a hacer las _____.
2. Los padres habían tenido muchas peleas y _____.
3. Los _____ de Lloréns Torres inspiraron a la autora.
4. En la nueva escuela había muchos _____ de distintos _____.
5. Muchos puertorriqueños esperaban ansiosos el _____ en que pudieran regresar.

4 Escribir sobre el Caribe Escribe dos párrafos para describir la historia de Cuba, República Dominicana y Puerto Rico. Usa palabras del recuadro.

población viaje indígena conquistador esclavo permiso
independencia ciudadano actualidad país ejército guerra

Nivel III

1 Formar el plural Convierte en plural estos sustantivos.

1. gobernador 2. tabú 3. raíz 4. identidad

2 Reconocer número y género Lee estas oraciones e identifica los sustantivos masculinos y femeninos. Luego, identifica los sustantivos singulares y plurales en cada grupo.

- Me compré revistas con retratos de artistas famosos, como si estos ídolos adolescentes pudieran ocupar el sitio que él estaba cediendo con tan buena voluntad.
- Mami me empujó dentro del avión, por un corredor formado por asientos a cada lado, terminando en una pared gris.

3 Usar número y género Completa las oraciones con los sustantivos del recuadro. Recuerda usar el número y género correctos.

tormenta conquistador persona ciudad
indígena clima edificación población

1. Los _____ taínos habitaban las Antillas antes de la llegada de los _____.
2. En la actualidad, la _____ de las Antillas es una mezcla de _____ de distintos orígenes.
3. Santo Domingo es una _____ con _____ antiguas.
4. En el Caribe son comunes las _____ tropicales porque el _____ es cálido y húmedo.

4 Escribir sobre la lectura Escribe tres párrafos para describir la despedida de Esmeralda Santiago de su papá y su mudanza a Nueva York. Usa palabras del recuadro.

herida naturaleza tristeza abrazo corazón crepúsculo
abandono terminal idioma aeropuerto desarraigo país

Exprésate: Conversar sobre nuestro origen y familia

Objetivo: Hacer una entrevista y presentar un resumen para responder las preguntas: ¿De dónde somos? ¿Quiénes forman nuestra familia? ¿Qué idiomas hablamos?

Paso 1 Vuelve a leer Repasa el texto autobiográfico de Esmeralda Santiago de la Fase I. Al leer, toma notas que te ayuden a contestar las siguientes preguntas. Luego, con un compañero(a), contesta estas preguntas.

1. ¿De dónde es Esmeralda Santiago? ¿De dónde es su familia?
2. ¿Quiénes forman su familia? ¿Dónde viven? ¿Adónde se van algunos familiares?
3. ¿Qué idioma hablan Esmeralda y su familia? ¿Qué idiomas hablan en su escuela en Brooklyn?

Paso 2 Escribe Prepara una entrevista con preguntas similares y otras que se te ocurran para saber más sobre el origen y la familia de otra persona.

Paso 3 Entrevista Reúnete con dos compañeros(as) y entrevístense unos a otros. Toma nota de sus respuestas.

Paso 4 Prepara Organiza y resume la información de las entrevistas

- Recuerda usar sustantivos para hablar de personas, lugares, cosas, ideas y sentimientos.
- Ten presente la concordancia de número y género de los sustantivos.
- Guíate por la rúbrica al final de la página al organizar y revisar tu presentación.

Paso 5 Presenta Presenta a la clase. Recuerda hablar con claridad y mirar a los oyentes.

Resumen Al final de todas las presentaciones, resuman, entre todos, la información para contestar las preguntas: ¿De dónde somos? ¿Quiénes forman nuestra familia? ¿Qué idiomas hablamos?

RÚBRICA: PRESENTACIÓN ORAL

Contenido	<input type="checkbox"/> Contesté por completo las preguntas. <input type="checkbox"/> Incluí explicaciones y/o ejemplos para sustentar mi razonamiento.
Organización	<input type="checkbox"/> Mi presentación fue clara y concisa y siguió una secuencia lógica. <input type="checkbox"/> No me salí del tema de la presentación. <input type="checkbox"/> Los oyentes pudieron seguir con facilidad mi razonamiento.
Vocabulario y estructuras	<input type="checkbox"/> Utilicé correctamente el vocabulario que aprendí en la lectura de Fase I. <input type="checkbox"/> Construí bien las oraciones y empleé correctamente los sustantivos en sus formas singular y plural, masculino y femenino.
Presentación	<input type="checkbox"/> Hablé con claridad y usé el tono de voz adecuado. <input type="checkbox"/> Desperté el interés de los oyentes y mantuve su atención.



Puedo...

Puedo conversar sobre mi identidad y la identidad de mis compañeros(as).

Comparación lingüística

En español

Los artículos concuerdan en género y en número con el sustantivo.

En inglés

Los artículos no tienen género ni número.

Los artículos

Los sustantivos suelen ir acompañados de un artículo. El **artículo** indica si el sustantivo es conocido o no, y señala el género y el número del sustantivo.

- ▶ El **artículo definido** identifica algo específico y conocido por el hablante.
 - Pegué **los retratos** en **la pared**.
- ▶ El **artículo indefinido** se refiere a algo no conocido por el hablante o a algo no específico.
 - Era **una piedra** dentro de **un carapacho** irrompible.
- ▶ Los artículos tienen cuatro formas.

	masc. sing.	masc. plural	fem. sing.	fem. plural
artículo definido	el	los	la	las
artículo indefinido	un	unos	una	unas

- ▶ Hay dos **contracciones** con el artículo *el*.

a + el = al → Papi nos llevó **al** aeropuerto

de + el = del → Mami me empujó dentro **del** avión.

Los pronombres personales

Los **pronombres** son palabras que sustituyen al sustantivo para no repetirlo. Hay varias clases de pronombres, pero los más comunes son los pronombres personales.

- ▶ Los **pronombres personales** reemplazan al sustantivo que se refiere a personas.

	singular	plural
primera persona	yo	nosotros, nosotras
segunda persona	tú, usted	vosotros, vosotras*, ustedes
tercera persona	él, ella	ellos, ellas

Los pronombres personales se omiten generalmente en español. Se usa para clarificar el sujeto.

—¿Y, por qué no se va contigo?
 —Porque dice que ya no quiere ir.
 —¿Y **tú**, quieres que **él** vaya?

*El pronombre personal vosotros(as) se usa en España; vos se usa en partes de Hispanoamérica.

Practica

Nivel I

- 1 **Identifica** Indica qué pronombre personal corresponde a cada foto.

nosotros ellos yo ustedes él ellas vosotras



1. Sandra y Rosa:



2. Mi hermana y yo:



3. Mi primo Pablo:

- 2 **Usa pronombres personales** Escoge el pronombre personal que reemplaza a los sustantivos.

1. **Mis hermanos** se atrabancaban contra la ventana.
 - a. Ellas b. Nosotros c. Ellos d. Ustedes
2. **Edna, Raymond y yo** vamos a viajar primero.
 - a. Vosotros b. Ellas c. Nosotras d. Nosotros
3. **Mami** preparó nuestra maleta.
 - a. Vosotros b. Ella c. Yo d. Él
4. **Las chicas morenas** tenían mucho estilo al caminar.
 - a. Nosotras b. Ustedes c. Ella d. Ellas

- 3 **Escoge artículos** Escoge el artículo que completa cada oración.

1. Cristóbal Colón fue (el/un) primer europeo en llegar al Caribe.
2. Puerto Rico está rodeado por (un/el) mar Caribe.
3. San Juan es (la/una) capital de Puerto Rico.
4. El ejército estadounidense venció (a el/al) ejército español en 1898.

Nivel II

- 1 **Identifica** Indica qué pronombre personal corresponde a cada foto.



1. Mis compañeros y yo:



2. Mis abuelos:



3. Tu mamá y tú:

2 Usa pronombres personales Escoge el pronombre personal que reemplaza los sustantivos indicados.

1. **Mami y yo** caminamos hacia el avión que nos esperaba.
 - a. Ellas
 - b. Nosotros
 - c. Ustedes
 - d. Nosotras
2. **Papi y Mami** se iban a separar.
 - a. Ellos
 - b. Usted
 - c. Ellas
 - d. Nosotros
3. **Los puertorriqueños de Brooklyn** eran populares.
 - a. Vosotros
 - b. Ellas
 - c. Ellos
 - d. Nosotros
4. **Mis hermanos y yo** nos abrazamos a Papi.
 - a. Nosotros
 - b. Ellos
 - c. Nosotras
 - d. Ustedes

3 Escoge artículos Escoge el artículo que completa cada oración.

1. En 1492 llegó (un/unos) grupo de españoles a Cuba.
2. Cuba, República Dominicana y Puerto Rico estaban habitadas por (los/las) indígenas taínos.
3. La población de (las/los) Antillas Mayores es de origen europeo, africano e indígena.
4. Los restos (de el/del) conquistador español Ponce de León están en Puerto Rico.

Nivel III

1 Identifica Indica qué pronombre personal corresponde a cada foto.



1. Paloma, Carla y yo:



2. Los trabajadores de la cafetería:



3. Mi mamá y su perrita Chispa:

2 Usa pronombres personales Completa las oraciones con los pronombres personales que reemplazan los sustantivos indicados.

1. **Edna y yo** iríamos con **Mami**.
_____ iríamos con _____.
2. **Papi** nos llevó a **mis hermanos y a mí** al aeropuerto.
_____ nos llevó a _____ al aeropuerto.
3. **Esmeralda y su mamá** subieron al avión donde ya estaban **sus hermanos**.
_____ subieron al avión donde ya estaban _____.

3 Escoge artículos Escoge los artículos que completan el párrafo.

En la mayoría de (unas/las/los) Antillas Mayores se habla español. Pero (la/unas/un) población originaria eran (los/las/unas) indígenas taínos. Sin embargo, su idioma se perdió. También hay mucha gente que habla inglés, y por eso (las/unas/los) viajeros que van (a el/al/ala) Caribe pueden comunicarse fácilmente.

Exprésate: La identidad y el idioma

Objetivo: Escribe un breve ensayo para responder la pregunta:

¿Qué idiomas hablamos?

Paso 1 Leer Lee los siguientes fragmentos de la introducción a la edición en español de *Cuando era puertorriqueña*. Aquí, la autora explica su experiencia personal con el idioma.

“El proceso de traducir del inglés al español [...] me ha demostrado que el idioma que ahora hablo, el cual yo pensaba que era el español, es realmente el espanglés, ese dialecto forjado del español y el inglés que toma palabras de los dos idiomas, las añade a las expresiones familiares puertorriqueñas y cambia la manera en que se escriben hasta crear palabras nuevas. En mi casa por ejemplo, lavamos un piso con un *mapo*, compramos *tique* pa’l cine, ...*damos el O.K.*, y *llamamos pa’ atrás* cuando estamos muy *bisi pa’* hablar por teléfono.

[...]

Hoy en día tengo que aceptar que este idioma inventado por necesidad es el que me permite expresarme a mi manera. Cuando escribo en inglés, tengo que traducir del español que guarda mis memorias. Cuando hablo en español, tengo que traducir del inglés que define mi presente. Y cuando escribo en español, me encuentro en medio de tres idiomas, el español de mi infancia, el inglés de mi adultez, y el espanglés que cruza de un mundo al otro...”

Paso 2 Comprensión Contesta las preguntas.

1. ¿En qué idioma escribió originalmente Esmeralda Santiago su libro?
2. ¿En qué idioma fue la traducción? ¿Por qué crees que hacía falta esta segunda edición?
3. ¿Acepta la autora el uso del espanglés? ¿Por qué? Da evidencia en el texto.
4. ¿Qué conexión hay entre el idioma y la mudanza de su familia?

Paso 3 Reflexión personal ¿Qué idiomas usas para comunicarte? Escribe un breve ensayo sobre la manera en que el idioma te sirve en tu vida diaria y día escolar. Piensa en:

- ¿Cuántos idiomas hablas? ¿Con qué idioma te sientes más cómodo(a)?
 - ¿Hay cruces y conexiones entre idiomas? ¿Te sirve el espanglés? ¿Por qué?
- Guíate por la rúbrica al final de la página al escribir tu ensayo.

RÚBRICA: PRESENTACIÓN ESCRITA

Contenido	<input type="checkbox"/> Contesté por completo la pregunta sin desviarme del tema. <input type="checkbox"/> Incluí explicaciones y/o ejemplos relevantes y concretos.
Organización	<input type="checkbox"/> Mi redacción tiene una introducción y una conclusión efectivas. <input type="checkbox"/> Seguí una secuencia lógica de ideas.
Vocabulario y estilo	<input type="checkbox"/> Utilicé correctamente el vocabulario. <input type="checkbox"/> Empléé un estilo adecuado.
Estructuras del lenguaje	<input type="checkbox"/> Seguí las normas de ortografía y puntuación del español. <input type="checkbox"/> Tuve presente la concordancia de género y número.



Puedo...

Puedo escribir un breve ensayo sobre cómo el idioma afecta mi identidad.



La temporada de huracanes en el Atlántico comienza en el verano.

Acentuación

Las **palabras agudas** tienen la fuerza de la pronunciación en la última sílaba. Llevan tilde si terminan en vocal o en *-n* o *-s*.

—No, para **allá** no voy —dijo cuando le pregunté, y una herida se **abrió** en mi **corazón** que yo estaba segura **jamás** se cerraría.

- ▶ Las palabras agudas que terminan en *-n* pierden la tilde en plural.

corazón → corazones huracán → huracanes canción → canciones

Palabras homófonas Las palabras monosílabas no llevan tilde, excepto cuando puedan confundirse con palabras que se escriben igual pero que tienen otras funciones.

Por ejemplo,

- ▶ el artículo **el** no lleva tilde, pero el pronombre personal **él** sí lo lleva.
Él cantaba con ella, **el** resto de nosotros quietos como tinieblas.
- ▶ el posesivo **tu** no lleva tilde, pero el pronombre personal **tú** sí lo lleva.
 —¿Quiere decir que **tú** y Papi se están divorciando? —le pregunté un día.
 —**Tu** papá es un hombre bueno —me decía Mami.

Ortografía

La letra *h* en español no representa ningún sonido, así que no se pronuncia. Pero sí debemos escribirla en las palabras que la llevan.

Estaba caminando de espaldas, **re**husando encarar al pájaro plateado.

En las lecturas has visto otras palabras con *h*. Presta atención para escribirlas correctamente.

bahía híbrida historia hombre húmedos huracanes

Comparación lingüística: Ortografía y los cognados

Las **palabras cognadas** son palabras de dos idiomas distintos que tienen un origen y significado común. Sin embargo, a veces siguen distintas normas de ortografía. A continuación hay unos ejemplos de cognados con diferencias de ortografía.

→ ¿Qué normas puedes deducir entre los dos idiomas?

En español	En inglés	En español	En inglés
aprobar	approve	millón	million
femenino	feminine	móvil	mobile
jirafa	giraffe	objeto	object
gobierno	government	proyecto	project
lenguaje	language	recibir	receive
mensaje	message		

Practica

Nivel I

- 1 Acentuación** Escribe correctamente las oraciones marcando la tilde en las palabras que la llevan.
 1. Subimos al avion en silencio.
 2. Yo quiero aprender ingles.
 3. Papi cantaba una cancion.
 4. Jamas me iba a olvidar de Puerto Rico.
- 2 Acentuación y el plural** Convierte en plural estas palabras agudas.
 1. camión
 2. región
 3. huracán
 4. bebé
- 3 Palabras homófonas** Escoge la palabra correcta para completar cada oración.
 1. Me gusta (el/él) mar.
 2. ¿Quién eres (tu/tú)?
 3. Ella y (el/él) se van a Nueva York.
 4. Limpia (tu/tú) cuarto.
- 4 Ortografía: Aplicación** Corrige los errores de ortografía y escribe correctamente el párrafo. Presta atención al uso de la *h* y a las palabras cognadas.

La ciudad de San Juan está en una baía y tiene muchas edificaciones históricas. Una de esas construcciones es la residencia del gobernador.

Nivel II

- 1 Acentuación** Escribe correctamente las oraciones marcando la tilde en las palabras que la llevan.
 1. No era posible la reconciliacion entre ellos dos.
 2. Yo era una combinacion de mis padres.
 3. Papi puso la radio en una estacion en ingles.
 4. Nos fuimos sin mirar hacia atras.
- 2 Acentuación y el plural** Convierte en plural estas palabras agudas.
 1. plantación
 2. razón
 3. colibrí
 4. edificación



Vista aérea de San Juan, Puerto Rico



Puerta de San Juan en el Viejo San Juan, Puerto Rico



3 Palabras homófonas Escoge la palabra correcta para completar cada oración.

1. ¿Cuántas lenguas hablan en (tu/tú) familia?
2. Ella se despidió y (el/él) comenzó a llorar.
3. Solo (tu/tú) sabes lo que realmente te gusta.
4. Papi tenía (el/él) cabello rizado.

4 Ortografía: Aplicación Corrige los errores de ortografía y escribe correctamente el párrafo. Presta atención al uso de la *h* y a las palabras cognadas.

El language de los indígenas taínos se perdió. Pero nos quedaron algunas palabras como *uracán*, *canoa* y *hamaca*. Un proyecto interesante sería investigar y hacer una lista de las palabras de origen taíno que usamos en español.

Nivel III

1 Acentuación Escribe correctamente las oraciones marcando la tilde en las palabras que la llevan.

1. Colon llevo a Puerto Rico en 1493.
2. El ejército de Estados Unidos gana la guerra y la población es ahora estadounidense.
3. Ayer, un huracán paso por la región caribeña.
4. El Malecón es un paseo que causa admiración a los visitantes de La Habana.



El Malecón, La Habana, Cuba

2 Acentuación y el plural Convierte en plural estas palabras agudas.

1. rubí
2. país
3. construcción
4. población

3 Palabras homófonas Escoge la palabra correcta para completar cada oración.

1. (Tu/Tú) casa y la escuela están en (el/él) mismo vecindario.
2. En (el/él) aeropuerto, (el/él) me esperaba con las maletas.
3. ¿(Tu/Tú) realmente lo quieres a (el/él)?
4. (El/Él) no sabe (tu/tú) nombre.

4 Ortografía: Aplicación Corrige los errores de ortografía y escribe correctamente el párrafo.

El gobierno de un país aprueba las leyes. Si las personas se rehúsan a cumplir estas leyes, pueden recibir multas u otros castigos. Pero la gente puede también comunicarse con sus gobernantes si no están de acuerdo con algo. Pueden, por ejemplo, enviarle un mensaje a su representante local.

Variaciones léxicas: Relaciones familiares

En español, hay muchos términos coloquiales y de cariño para referirse a la familia. Estas palabras varían, según el país o la región. Lee unos ejemplos en los dos fragmentos de la literatura caribeña de este módulo.

La familia

Otros ejemplos de términos de cariño que se usan en mundo hispanohablante son...

abuela: abue, abu, nana, ita (varios países), lala o lalita (Chile), nona (Colombia y Argentina) mimma (Cuba), yaya (partes de España)

hermano: mano o manito (México y otros), ñaño (Ecuador), tato (partes de España)

¿Y tú? ¿Cuáles son las palabras de cariño que se usan en tu familia?

1 Comparación cultural ¿Qué otras palabras conoces para referirse a los miembros de la familia? Prepara una lista de palabras. Luego reúnete con dos compañeros(as) y comparen sus listas.

Nota cultural

Investigación cultural: ¿Cuántos chavos...? Ciertas variaciones léxicas pueden causar confusión entre interlocutores de distintos países. Por ejemplo, en México, la palabra "chavo" se refiere a un niño. Mientras que, en Puerto Rico, "chavos" se refiere al dinero. Eso significa que un puertorriqueño y un mexicano van a tener respuestas muy diferentes a la pregunta: **¿Cuántos chavos tienes?**



Mexicano: Tengo dos hijas.



Puertorriqueño: Solo tengo cinco dólares. ¿Por qué?

2 Investigación Busca las diferentes palabras que se usan en el mundo hispanohablante para referirse a los niños y jóvenes. Haz una lista por país o región. Si es posible, explica el origen de cada palabra.

3 Aquí viene la guagua En varios países del Caribe, la "guagua" es un autobús, pero en los países andinos la palabra "guagua" significa un bebé. Investiga los usos y las definiciones diferentes de esta palabra en otros países. Resume los usos diferentes e incluye los países. Luego, escribe un diálogo humorístico en donde dos personas se confunden porque ambos piensan que la palabra "guagua" significa algo diferente.

Delsa, Norma, Héctor y Alicia se quedarían con **Papi** hasta que **Mami** tuviera suficiente para sus pasajes. (Cuando era puertorriqueña, Esmeralda Santiago)



Audio: Entre identidades

Antes de escuchar

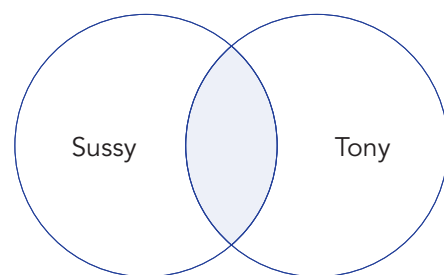
La República Dominicana es un país de migración. Alrededor de 12% de los dominicanos nacidos en la isla residen en el exterior. Más del 70% de esos emigrantes se fueron a Estados Unidos. En este episodio del podcast "Entre identidades", los presentadores, Sussy Santana y Tony Méndez, comparten las maneras en que se definen como individuos. Luego, platican sobre qué significa ser inmigrante.

Mientras escuchas

Mientras escuchas el audio, toma nota de todos los detalles que definen la identidad de Sussy y Tony. Escribe tus observaciones en un Diagrama Venn para comparar y contrastar las experiencias de los presentadores. ¿Qué semejanzas y diferencias hay?

Estrategia: Escuchar detalles para comparar y contrastar

Es útil tomar nota cuando necesitas acordarte de las ideas o los conceptos e identificar qué tienen en común y en qué se diferencian. Este ejercicio es útil cuando uno se encuentra enfrentado con mucha información que, inicialmente, parece ser muy similar, y puede revelar diferencias sutiles.



Después de escuchar

1 Comprensión Contesta las siguientes preguntas.

- ¿Por dónde llegan muchos de los inmigrantes dominicanos a los Estados Unidos?
- ¿Por qué fue un choque para Sussy llegar al Bronx en Nueva York?
- ¿Por qué Sussy decidió irse a Rhode Island?
- ¿Por qué dice Sussy que ser un inmigrante es siempre vivir en "limbo" entre dos sitios?
- ¿Por qué dice Tony que Estados Unidos no tiene un idioma oficial "en teoría"?
- Sussy dice que el idioma es "un ente vivo" y que siempre está cambiando. ¿Qué ejemplos puedes dar de diferentes circunstancias que causan estos cambios?
- Compara y contrasta las experiencias de Esmeralda Santiago con las de Sussy y Tony cuando emigraron a los Estados Unidos.

2 Reflexión Vuelve a escuchar el audio y repasa tu **Diagrama Venn** que preparaste anteriormente. Luego, crea una lista con todos los detalles personales que informan tu identidad. ¿Qué tienes en común con Sussy y Tony? ¿En qué se diferencian?

3 Conversación Reúnete con un(a) compañero(a). Hagan una comparación de sus listas y discutan sus respuestas. ¿Qué detalles personales tienen en común?

4 Aplicación Usa la información de tu organizador gráfico para contestar la pregunta: "¿Quién eres tú?". Escribe tu respuesta en forma de un poema.



Yo soy Sussy Santana.
Soy dominicana, mamá
y hermana.
Soy hija, viento que
trae la mañana.
Vivo en Providence,
Rhode Island, entre dos
culturas se debate mi
cordura...



Formas de tratamiento: Tú y usted

En español hay dos fórmulas de tratamiento o pronombres para designar la segunda persona del singular: **usted** y **tú**. En los países donde se usa el **voseo**, el pronombre **vos** equivale a **tú**. Es decir, si una persona trata a otra de vos, la está "tuteando".

El grado de formalidad

En general, el uso de **tú** y de **usted** coinciden con el grado de familiaridad entre los interlocutores, igual que el nivel de formalidad de la situación comunicativa.

* Registro	- formal	Situación comunicativa
Íntimos		Conversación entre familiares o amigos íntimos.
Amistoso		Relaciones con compañeros de trabajo o conocidos.
Casual		Gestiones comerciales y administrativas (tiendas, supermercados, etc.).
Elevado		Conferencias, discursos políticos y académicos.
Ritualizado		Ritos, ceremonias, fórmulas.
	+ formal	

El tratamiento en el mundo

Las reglas que rigen el uso de **usted** y de **tú** son complejas y varían dependiendo del país o región del mundo hispanohablante. Por ejemplo:

- En ciertas regiones de **Colombia** el **usted** se usa de manera más familiar y es común usar el **usted** para hablar con familiares y amigos.
- En **Argentina** se ve el uso casi exclusivo del **vos**, en vez del **tú**, y solo se usa el **usted** en situaciones formales.
- En **México**, se suele usar el **tú** excepto para situaciones formales.
- Es igual el caso en **Puerto Rico**, pero el **tú** predomina entre las generaciones más jóvenes, hasta en el trabajo u otras situaciones formales.

Se recomienda ser prudente y, ante la duda, emplear **usted**. Es preferible que nos den permiso para tutear a que nos llamen la atención por no usar **usted** y parecer irrespetuosos.

1 ¿Usted o tú? Lee cada descripción de una situación social e identifica si debes usar **usted** o **tú**. Luego, explica por qué.

- Estás charlando con tu abuelo en Bogotá, Colombia.
- Te hacen una entrevista para un internado de periodismo en Ciudad de México.
- Estás almorzando con un grupo de amigos en un restaurante muy fino en San Juan, Puerto Rico.
- Te estás presentando a tus vecinos después de mudarte a un vecindario nuevo.

—Tu papá es un hombre bueno —me decía Mami—. Nunca pienses otra cosa.
(Cuando era puertorriqueña, Esmeralda Santiago)

«¿Cuándo quiere **usted** partir?», me dijo el administrador.
«¿Cuándo sale el primer vapor?»
(La vida de Rubén Darío escrita por él mismo, Rubén Darío)

* **Puedes usar tú cuando estás hablando con...**

- familiares
- amigos
- compañeros de escuela/trabajo
- jóvenes

Debes usar usted cuando estás hablando con...

- personas mayores
- desconocidos
- autoridades [tu maestro(a), tu jefe(a), un(a) policía, etc.]



Proyecto: Entrevista a un familiar

En esta sección vas a preparar, realizar y presentar los resultados de una entrevista a un familiar o persona importante en tu comunidad. En la entrevista emplearás los conceptos de identidad y familia y algunas de las variaciones léxicas que has aprendido.

Paso 1 Prepara las preguntas Revisa las preguntas que empleaste en tu entrevista de Fase I. Elige las preguntas que deseas usar y añade cualquier pregunta nueva que se te ocurra. Algunos ejemplos son:

- ¿Dónde nació?
- ¿De dónde es su familia?
- ¿Quiénes son algunos de los miembros de su familia?
- ¿Qué personas de su familia influyeron más en usted?
- ¿Qué recuerda de su niñez y familia?

Paso 2 Entrevista Reúnete con la persona que va a ser entrevistada y realiza la entrevista. Si quieres, puedes mandar las preguntas antes de la fecha de la entrevista para que la persona pueda revisar las preguntas y preparar sus respuestas.

- Toma nota de sus respuestas. Con el permiso del entrevistado, puedes grabar la entrevista para tomar notas más tarde.
- Recuerda usar el tratamiento apropiado. Usa el *usted* si el individuo es mayor que tú o una autoridad.

Paso 3 Prepara la presentación oral Organiza y resume la información de la entrevista.

- Si lo prefieres, puedes grabar un video de tu presentación, usando efectos sonoros y/o música.
- Guíate por la rúbrica al final de la página al organizar y revisar tu presentación.

Paso 4 Presenta Presenta a la clase. Recuerda hablar con claridad y mirar a los oyentes.

RÚBRICA: PRESENTACIÓN ORAL

Contenido	<input type="checkbox"/> Contesté por completo las preguntas. <input type="checkbox"/> Incluí explicaciones y/o ejemplos para sustentar mi razonamiento. <input type="checkbox"/> Demostré conocer el tema y me preparé adecuadamente.
Organización	<input type="checkbox"/> Mi presentación siguió una secuencia lógica. <input type="checkbox"/> No me salí del tema de la presentación. <input type="checkbox"/> Mi presentación fue clara y concisa.
Estructuras del lenguaje	<input type="checkbox"/> Utilicé correctamente las variaciones léxicas. <input type="checkbox"/> Construí bien las oraciones y empleé correctamente las estructuras gramaticales.
Actuación	<input type="checkbox"/> Hablé con claridad y usé el tono de voz adecuado. <input type="checkbox"/> Desperté el interés de los oyentes y mantuve su atención.

Puedo...

Puedo realizar una entrevista con un miembro de mi familia o comunidad.



Estudio literario: “La canción del bongó” y “El apellido”

“La canción del bongó” y “El apellido” son dos poemas del autor cubano Nicolás Guillén. En “La canción del bongó”, Guillén nos habla de la identidad africana y española de la población cubana. En “El apellido”, Guillén se identifica como africano y español, y se pregunta cuál será su apellido africano.

Sobre el autor: Nicolás Guillén

Nicolás Guillén nació en 1902 en Camagüey, Cuba, el mismo año que el ejército de Estados Unidos se retiraba de Cuba y esta isla lograba su independencia. Falleció en La Habana en 1989. Su padre se llamaba también Nicolás Guillén y era periodista y senador. Su madre se llamaba Argelia Batista y, al igual que su padre, era mulata, es decir, de ascendencia africana y europea.

Con apenas 15 años, Guillén perdió a su padre, quien fue asesinado durante la guerra civil que vivió Cuba en 1917. Este suceso afectó fuertemente a Guillén y lo animó a escribir. A los 18 años de edad publicó sus primeros poemas en una revista local.

Se mudó a La Habana para estudiar Derecho en la universidad, pero poco después tuvo que abandonar los estudios porque no tenía medios económicos. Por eso comenzó a trabajar como periodista mientras seguía escribiendo poesía.

En 1930 publicó su primer libro de poemas, *Motivos de son*. En estos poemas, Guillén imita el ritmo del son —un género musical cubano— y la forma de hablar de la población afrocubana. Le siguieron otros poemarios, o libros de poesía, como *Sóngoro cosongo*, *Poemas mulatos*, *West Indies Ltd.* y *El gran zoo*, entre otros.

Nicolás Guillén fue reconocido internacionalmente. En 1983 recibió el Premio Nacional de Literatura de Cuba por su obra poética.



Contexto histórico y cultural

Poco después de la llegada de los españoles a Cuba en 1492, los indígenas comenzaron a morir debido al contagio de enfermedades traídas de Europa y a las duras condiciones de trabajo que les impusieron. Ante la falta de trabajadores indígenas, los españoles empezaron a traer esclavos de África. En Cuba, los esclavos trabajaban principalmente en las plantaciones de caña de azúcar.

Los esclavos pertenecían a diferentes tribus y grupos étnicos del oeste de África y hablaban distintos idiomas. En Cuba aprendieron el español, pero siguieron conservando muchas palabras de sus idiomas, así como costumbres de sus diversas culturas.

En el siglo XIX hubo varias rebeliones de esclavos que pedían su liberación. Pero no fue hasta finales de ese siglo, en 1886, que se abolió la esclavitud en Cuba. Sin embargo, los descendientes de los esclavos fueron víctimas del racismo.

A lo largo de más de 500 años se han mezclado entre sí los indígenas, africanos y europeos en Cuba. Esto ha dado origen al pueblo cubano actual.



A



B

- A. Celia Cruz hizo muy populares las canciones de ritmo afrocubano.
- B. Esclavos trabajando en las plantaciones.

La cultura africana de los esclavos influyó en la música, tradiciones religiosas, comida y lenguaje de Cuba. Instrumentos musicales como el bongó, la conga y las claves son adaptaciones cubanas de instrumentos africanos. Ritmos como el son, el guaguancó, el mambo y la rumba son también afrocubanos. Y deidades de las religiones africanas de los esclavos, como Changó y Yemayá, aun forman parte del folclore cubano.

En su poesía, Guillén le da voz a la población cubana de origen africano y refleja su propia identidad, es decir, su origen español y africano. A esta poesía se le conoce como afroantillana, pero Guillén prefería llamarla "poesía mulata".

Comprensión

1. ¿Por qué se identifica como africano y español Nicolás Guillén?
2. ¿Cómo influye la identidad de Guillén en su poesía?
3. ¿Cuáles son los tres grupos que forman la cultura cubana?
4. ¿En qué aspectos de la sociedad cubana se ven evidencias de esta cultura?

Antes de la lectura

Conocimientos previos

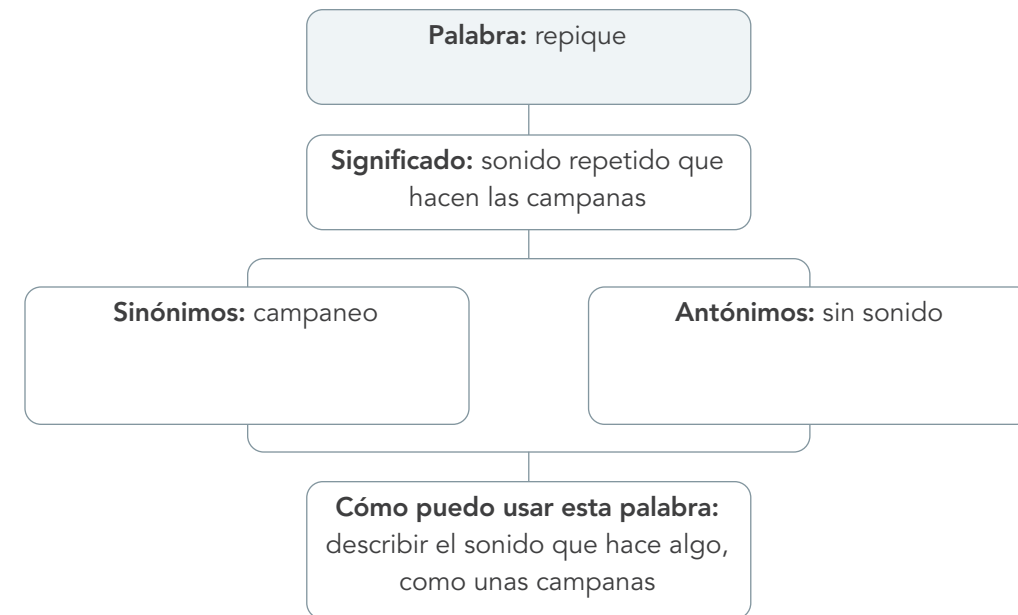
Antes de leer los poemas, contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Cuál es el origen étnico del pueblo cubano?
2. ¿Conoces la música o la comida cubana? ¿Te gustan?

¿Y tú? ¿Cuál es tu nombre y apellido(s)? ¿Sabes de dónde es tu apellido?

Desarrollo de vocabulario

1 Definiciones Trabaja con un(a) compañero(a) para encontrar las definiciones de todas las palabras clave. Usen un organizador gráfico como el siguiente para cada palabra.



2 Palabras compuestas Analiza las palabras compuestas *cueripardos* y *almiprietos*. ¿Cuáles dos palabras forman cada palabra? Infiere su significado y consulta el glosario para ver si estabas en lo correcto.

3 Investiga Investiga con un(a) compañero(a) acerca del *ajiaco* cubano. Y escribe una descripción.

4 Correspondencias Trabaja con un(a) compañero(a). Encuentren la palabra del vocabulario que corresponda con las palabras a continuación.

- | | | | |
|------------------------|-------------------|------------|---------------|
| 1. hombre respetado | 4. pedacito | 7. llamar | 10. identidad |
| 2. amanecer | 5. sonido rítmico | 8. espalda | 11. misterio |
| 3. líquido de un árbol | 6. estampar | 9. mover | |



Palabras clave

- a cuestas
- ajiaco
- alba
- almiprietos
- brizna
- convoca
- cueripardos
- don
- enigma
- menear
- repique
- santo y seña
- savia
- sello

Género: Poesía lírica

En la poesía lírica el poeta expresa sus sentimientos y pensamientos. Generalmente, la poesía lírica se escribe en verso y sigue un patrón de ritmo y de rima que le da musicalidad. A la obra poética se le llama *poema* y un poema está compuesto por versos, que son las oraciones o frases cortas que se escriben en cada línea. Los versos se agrupan en conjuntos llamados *estrofas*. La poesía lírica es subjetiva porque expresa los sentimientos personales e íntimos del poeta.

1 Predecir Lee los títulos de los poemas a continuación y revisa las imágenes que los acompañan. Según tu opinión, ¿cuáles son los temas de los poemas que vas a leer?

Durante la lectura

Estrategia: Leer poesía

La poesía es parte de la tradición oral. Mucho antes de que hubiera libros, había poemas. Los autores recitaban sus poesías frente a los que escuchaban. Por eso el sonido de las palabras tiene tanta importancia como el significado. Cuando lees poesía, debes recitarla en voz alta para oír los sonidos y el ritmo.

Además de la rima, los sonidos y el ritmo, los poetas usan otras técnicas, o recursos poéticos, para expresar sentimientos o crear imágenes que puede visualizar el lector. Los recursos poéticos que habrá en los siguientes poemas son:

- la **anáfora** o repetición de una o más palabras al principio de los versos
- el uso de **onomatopeya**, una palabra formada para imitar el sonido de algo
- la **aliteración**, o repetición de sonidos
- los **símiles** y **metáforas** para crear imágenes originales
- el **sentido figurado** de una palabra o frase para expresar un significado distinto al significado literal de una palabra o frase
- el **lenguaje sensorial**, o palabras que conectan con los sentidos de la vista, el oído, el tacto, el olfato y el gusto

Estos recursos serán presentados más en detalle a lo largo de esta fase.

2 Mientras lees Usa un organizador gráfico de cinco columnas para anotar los recursos poéticos de los poemas a continuación. En cada columna escribe un recurso poético. Mientras lees la poesía, indica con una marca los recursos que observas.

Rima	Repetición	Aliteración	Sentido figurado	Lenguaje sensorial

La canción del bongó

Nicolás Guillén

Esta es la canción del bongó:

—Aquí el que más fi no sea,
responde, si llamo yo.
Unos dicen: Ahora mismo,
5 otros dicen: Allá voy.
Pero mi **repique** bronco,
pero mi profunda voz,
convoca al negro y al blanco,
que bailan el mismo son,
10 **cueripardos** y **almiprietos**
más de sangre que de sol,
pues quien por fuera no es noche,
por dentro ya oscureció.
Aquí el que más fino sea,
15 responde, si llamo yo.

En esta tierra, mulata
de africano y español,
(Santa Bárbara de un lado,
del otro lado, Changó),
20 siempre falta algún abuelo,
cuando no sobra algún **Don**
y hay títulos de Castilla
con parientes en Bondó:

vale más callarse, amigos,
25 y no **menear** la cuestión,
porque venimos de lejos,
y andamos de dos en dos.
Aquí el que más fino sea,
responde si llamo yo.

30 Habrá quien llegue a insultarme,
pero no de corazón;
habrá quien me escupa en público,
cuando a solas me besó...
A ése le digo: —Compadre,
35 ya me pedirás perdón,
ya comerás de mi **ajiaco**,
ya me darás la razón,
ya me golpearás el cuero,
ya bailarás a mi voz,
40 ya pasearemos del brazo,
ya estarás donde yo estoy:
ya vendrás de abajo arriba,
¡que aquí el más alto soy yo! ■

Sóngoro cosongo: Poemas mulatos (1931)

Bongós



Destreza: Leer poesía

Los poetas juegan con el significado de las palabras para crear imágenes originales. El **sentido figurado** de una palabra o frase es un significado distinto al significado literal que encontramos en el diccionario.

1. ¿Cuál es el sentido figurado de la palabra *repique* en el poema?
2. ¿Cuál es el sentido figurado de la palabra *menear* en el poema?



🔊 El apellido (fragmento)

Nicolás Guillén

Desde la escuela
y aun antes... Desde el **alba**,
cuando apenas
era una **brizna** yo de sueño y llanto,
desde entonces,
5 me dijeron mi nombre. Un **santo**
y seña
para poder hablar con las estrellas.
Tú te llamas, te llamarás...
Y luego me entregaron
esto que veis escrito en mi tarjeta,
10 esto que pongo al pie de mis poemas:
catorce letras
que llevo **a cuestas** por la calle,
que siempre van conmigo a
todas partes.
¿Es mi nombre, estáis ciertos?
15 ¿Tenéis todas mis señas?

[...]

¿Toda mi piel (debí decir)
toda mi piel viene de aquella estatua
de mármol español? ¿También mi
voz de espanto,
el duro grito de mi garganta?
¿Vienen de allá
20 todos mis huesos? ¿Mis raíces y
las raíces

de mis raíces y además
estas ramas oscuras movidas por
los sueños
y estas flores abiertas en mi frente
y esta **savia** que amarga mi corteza?
25 ¿Estáis seguros?
¿No hay nada más que eso que
habéis escrito,
que eso que habéis sellado
con un **sello** de cólera?
(¡Oh, debí haber preguntado!)

[...]

30 Yo soy también el nieto,
biznieto,
tataranieto de un esclavo.
(Que se avergüence el amo).
¿Seré Yelofe?
35 ¿Nicolás Yelofe, acaso?
¿O Nicolás Bakongo?
¿Tal vez Guillén Banguila?
¿O Kumbá?
¿Quizá Guillén Kumbá?
40 ¿O Kongué?
¿Pudiera ser Guillén Kongué?
¡Oh, quién lo sabe!
¡Qué **enigma** entre las aguas! ■

Las elegías (1958)

Destreza: Leer poesía

1. ¿Cuál es el **sentido figurado** de las palabras *alba* y *brizna* en la primera estrofa del poema?
2. ¿Qué representa para el poeta su apellido?

Estudio literario: “Majestad negra” e “Impresiones”

En el poema “Majestad negra” el puertorriqueño Luis Palés Matos le canta a la cultura afroantillana: su gente, su música y sus ritmos. En “Impresiones” la dominicana Salomé Ureña les canta a los indígenas taínos, también antepasados de los caribeños actuales.

Sobre los autores:

Luis Palés Matos

Luis Palés Matos nació en Guayama, Puerto Rico, en 1898, el mismo año en que Puerto Rico pasó a formar parte de Estados Unidos. Falleció en Santurce, en 1959. Sus padres eran poetas, hecho que influyó en Palés Matos para escribir poesía desde muy joven.

En 1915 publicó *Azaleas*, su primer libro de poemas. Pero su situación económica era difícil y tuvo que trabajar en distintos oficios para ganarse la vida. Fue oficinista, cartero, maestro y actor.

En la década de 1920 comenzó a escribir poemas sobre la población antillana de origen africano. Su poema “Pueblo negro” (1926) fue uno de los primeros ejemplos de este tipo de poesía, conocida como afroantillana.

La obra *Tuntún de pasa y grifería*, publicada en 1937, lo consagró como poeta. En 1938 recibió el Premio de literatura del Instituto de Literatura Puertorriqueña. Además de poesía, Palés Matos escribió ensayos y guiones de películas.

Salomé Ureña

Salomé Ureña nació en Santo Domingo, República Dominicana, en 1850. Falleció en 1897, con apenas 46 años. Su padre, Nicolás Ureña, era escritor y le inculcó a Salomé el amor por la literatura. La tradición literaria continuó en la familia y varios hijos de Salomé destacaron como escritores.

Salomé Ureña comenzó a escribir muy joven y a los 17 años publicó sus primeros poemas en diversas revistas y periódicos. En 1880 publicó su primer poemario. Entre los temas de su poesía destacan el amor a su patria y a su familia. Ureña también escribió numerosos poemas sobre los indígenas taínos.

Además de la escritura, Ureña se dedicó a la enseñanza. Fue una firme defensora de educar a las mujeres, y en 1881 fundó el primer centro femenino de enseñanza superior en la República Dominicana. De ese centro se graduaron las primeras maestras de la isla.



- A. Luis Palés Matos
- B. Estatua de Salomé Ureña en la Plaza de la poesía en Santo Domingo

Contexto histórico y cultural

“Majestad negra”

En Puerto Rico —al igual que en Cuba y República Dominicana— los españoles llevaron esclavos africanos para trabajar en las plantaciones de caña de azúcar. En 1821, al norte de Puerto Rico, el esclavo Marcos Xiorro organizó una rebelión con otros esclavos para escapar de las plantaciones en las que trabajaban. Sin embargo, fueron descubiertos y ejecutados. Finalmente, en 1873, fue abolida la esclavitud en Puerto Rico.

A pesar de que se había acabado la esclavitud, la discriminación racial continuó durante muchos años. Cuando Luis Palés Matos publicó su poema “Pueblo negro” en 1926, fue muy criticado por la sociedad blanca. Tendrían que pasar todavía muchos años para que se reconocieran los aportes de los afroantillanos a la cultura puertorriqueña. La música y los bailes de bomba y plena son algunas de estas aportaciones.

“Impresiones”

Los indígenas taínos habitaban las Antillas Mayores cuando llegaron los conquistadores españoles en 1492. Eran originarios de América del Sur, de los pueblos arahuacos.

En sus primeros contactos con los taínos, los españoles conocieron alimentos que no existían en Europa como el maíz, la yuca, el cazabe o pan de yuca, la yautía o malanga, el ñame, el boniato y el maní o cacahuate. Estos alimentos son parte de la cocina actual del Caribe. Otras aportaciones de los taínos a la identidad caribeña incluyen técnicas de pesca y embarcaciones como la canoa, leyendas folklóricas transmitidas oralmente e instrumentos musicales como las maracas.

Salomé Ureña dedicó muchos de sus poemas a la aportación de los taínos a la historia y la cultura antillana. Uno de estos poemas habla de Anacaona, una princesa taína de La Española, isla que comparten hoy en día Haití y la República Dominicana. Anacaona se rebeló contra los españoles, por lo que fue capturada y ejecutada.

Salomé Ureña escribió el poema “Impresiones” posiblemente en agradecimiento al poeta José Joaquín Pérez, quien le dedicó su obra *Fantasías Indígenas*.

- A. Bomba puertorriqueña.
- B. Arte taíno.



Comprensión

1. ¿Cómo fue acogida la poesía de Palés Matos al principio? ¿Qué se necesitó para que la sociedad puertorriqueña cambiara de opinión?
2. ¿Qué opinaba Salomé Ureña sobre los indígenas taínos?
3. ¿Qué dos países comparten la isla de La Española?

Antes de la lectura

Conocimientos previos

Contesta las preguntas.

1. ¿Cuáles tres grupos de personas forman la población de Puerto Rico y República Dominicana?

¿Y tú? ¿Con qué pueblos y culturas te identificas?

Desarrollo de vocabulario

1 Descifrar Completa las oraciones con la palabra correcta del recuadro.

brotan fogosos en pos grutas desenfundadas

1. La palabra _____ se deriva de la palabra *fuego*.
2. La frase _____ se deriva del prefijo latino *post*, que quiere decir “después”.
3. La palabra _____ tiene un prefijo y significa “sin freno”.
4. La palabra _____ se deriva de la palabra *brote*, que nombra a las hojas nuevas que le salen a las plantas.
5. La palabra _____ viene del griego *krypte*, un lugar bajo tierra.

2 Usar el contexto Usa el contexto para determinar el significado de las palabras. Luego relaciona las dos columnas.

- Un **bardo** es alguien que escribe poemas.
- Cuando las cosas **crepitan**, están al fuego.
- Si los sonidos son **vagos**, no se oyen bien.
- Cuando una persona **ciñe** a otra por la cintura, le pone sus brazos alrededor de la cintura.
- El **matiz** de una cosa es su tonalidad.

- | | |
|-------------|-----------------|
| 1. ciñe | a. tono o color |
| 2. crepitan | b. rodea |
| 3. vagos | c. arden |
| 4. matiz | d. poeta |
| 5. bardo | e. imprecisos |

3 Inferir Las palabras *candombe*, *ñañiga*, *cocolos* y *dosel* son muy específicas. Reúnete con un(a) compañero(a) y lean los versos de los poemas que siguen donde se usan estas palabras. Infieran su significado por el contexto. Después consulten el glosario para ver si estaban en lo correcto.



El carnaval en Santo Domingo, República Dominicana

Palabras clave

bardo
brotan
candombe
ciñe
cocolos
crepitan
desenfrenadas
dosel
en pos
fogosos
grutas
matiz
ñañiga
vagos

🎧 **Majestad negra (fragmento)**

Luis Palés Matos

Por la encendida calle antillana
va Tembandumba de la Quimbamba
-rumba, macumba, **candombe**,
bámbula-
entre dos filas de negras caras.
5 Ante ella un congo -gongo y maraca-
ritma una conga bomba que bamba.

[...]

Por la encendida calle antillana
va Tembandumba de la Quimbamba.
Flor de Tortola, rosa de Uganda,
10 por ti **crepitan** bombas y bámbulas,

por ti en calendas **desenfrenadas**
quema la Antilla su sangre **ñáñiga**.
Haití te ofrece sus calabazas;
fogosos rones te da Jamaica;
15 Cuba te dice: ¡dale, mulata!
Y Puerto Rico: ¡melao, melamba!

¡Sus, mis **cocolos** de negras caras!
Tronad, tambores; vibrad, maracas.
Por la encendida calle antillana.
20 Rumba, macumba, candombe, bámbula,
va Tembandumba de la Quimbamba. ■

Tuntún de pasa y grifería (1937)



La bomba

Destreza: Leer poesía

Los poetas seleccionan las palabras muy cuidadosamente. La selección de palabras crea el **tono del poema**. El tono son las emociones o sentimientos del poeta hacia el tema del que habla en el poema.

1. Lee la primera estrofa del poema. ¿Qué sentimientos transmite: alegría, tristeza, melancolía, emoción...? Explica por qué.
2. ¿Cuál es el tono del poema?

🎧 **Impresiones (fragmento)**

Salomé Ureña

Quejas del alma, **vagos** rumores,
lejanas brumas, rayos de luz,
fragante aroma de índicas flores,
himnos de guerra, cantos de amores
5 **brotan** al ritmo de tu laúd.

¿Quién, recorriendo tus Fantasías,
hijas del trópico abrasador,
vibrar no siente las armonías
de aquella raza que en otros días
10 poblar sus selvas Quisqueya vio?

Sobre la cumbre de las montañas,
de las palmeras bajo el **dosel**,
al grato abrigo de las cabañas,
y hasta en las **grutas** al
hombre extrañas
15 haces del indio la sombra ver.

Y el aire cruza triste lamento,
y el eco suena del tamboril,
y al valle indiano, y al ave, al viento
a todo presta tu blando acento
20 fuego, armonía, vida y **matiz**.

[...]

Pues de una fama ya merecida
tus Fantasías vuelan **en pos**,
mientras acepto, reconocida,
de esos cantares llenos de vida
25 con noble orgullo la ofrenda yo.

¡Oh, de la patria de Anacaona
cantor amante, **bardo** feliz!
ciñe con flores de nuestra zona
la que prepara digna corona
30 para tus sienes el porvenir. ■



Naturaleza de República Dominicana

Representación de costumbres taínas

Destreza: Leer poesía

Los poetas usan con mucha frecuencia **lenguaje sensorial**. Es decir, palabras que apelan a nuestros sentidos: la vista, el oído, el tacto, el olfato y el gusto.

1. Lee las dos primeras estrofas del poema. ¿Qué lenguaje sensorial usa la poetisa? Haz una lista de las palabras y del sentido al que apelan.
2. Compara el tono de los dos poemas, "Impresiones" y "Majestad negra".





Después de la lectura

1 Comprensión Escoge la respuesta correcta.

- ¿De qué trata el poema "La canción del bongó"?
 - del origen español
 - del origen africano
 - del origen americano
 - del origen indígena
- El poeta de "El apellido" siente...
 - que su nombre y apellido no lo identifican para nada.
 - que su nombre y apellido lo identifican completamente.
 - que su nombre y apellido solo identifican a parte de su familia.
 - que su nombre y apellido son muy musicales.
- El poeta de "Majestad negra" le canta a...
 - la identidad afroantillana.
 - la identidad mestiza.
 - una reina africana.
 - una princesa indígena.
- La poetisa de "Impresiones" escribe en su poema sobre...
 - la vida de los esclavos en África.
 - la vida de los españoles después de llegar a Quisqueya.
 - la vida de los indígenas en Quisqueya.
 - la vida de los músicos afroantillanos.

2 Compara Contesta las preguntas.

- ¿Qué aspectos de la identidad del Caribe se tratan en los cuatro poemas que has leído?
- ¿Qué tienen en común "La canción del bongó", "El apellido" y "Majestad negra"? Piensa en el tono, el ritmo y el tema.
- De los tres poemas, ¿cuál te gustó más y por qué?

3 Interpreta Completa la tabla. Después reúnete con un(a) compañero(a). ¿Hicieron la misma interpretación?

	Sentido literal	Sentido figurado
1. pues quien por fuera no es noche , por dentro ya oscureció. ("La canción del bongó")		
2. ¿... y estas flores abiertas en mi frente y esta savia que amarga mi corteza? ("El apellido")		
3. Por la encendida calle antillana va Tembandumba de la Quimbamba. ("Majestad negra")		
4. himnos de guerra, cantos de amores brotan al ritmo de tu laúd. ("Impresiones")		

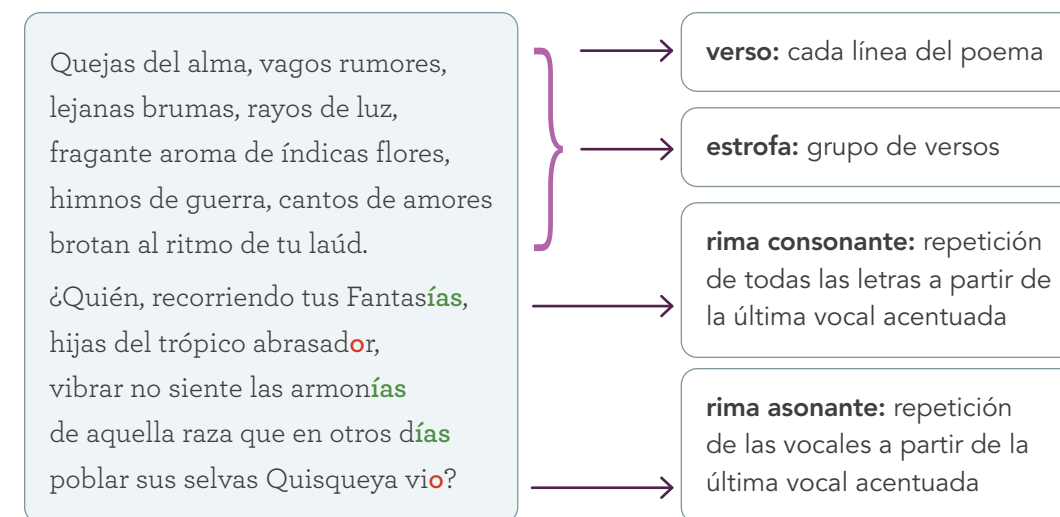
Puedo...

Puedo definir el tema principal y detalles de una variedad de poesía lírica.

Estudio del género literario

La **poesía** es, por lo general, una composición en verso. Las principales clases de poesía son: épica, dramática y lírica. Los poemas que acabas de leer pertenecen a la poesía lírica, que se caracteriza por expresar los sentimientos del poeta sobre un tema.

Hay mucha variedad en la poesía lírica, especialmente en la contemporánea. Pero muchos poemas comparten la siguiente estructura y características.



Los versos suelen tener un número específico de **sílabas** poéticas.

▶ vi – brar – no – sien – te – las – ar – mo – ní – as = 10 sílabas

Al contar las sílabas poéticas hay que tomar en cuenta algunas reglas especiales. Cuando una palabra termina en vocal y la siguiente comienza en vocal, se agrupan las sílabas.

▶ dea – que – lla – ra – za – queen – o – tros – dí – as = 10 sílabas

Cuando el verso termina en palabra aguda, se suma una sílaba.

▶ bro – tan – al – rit – mo – de – tu – la – **úd** = 9 + 1 = 10 sílabas

A veces los poetas no siguen un patrón específico de rima y los versos tienen distinto número de sílabas. Esto se llama **verso libre**.

¿Toda mi piel (debí decir)	= 8 + 1 = 9 sílabas
toda mi piel viene de aquella estatua	= 11 sílabas
de mármol español? ¿También mi voz de espanto,	= 13 sílabas
el duro grito de mi garganta? ¿Vienen de allá [...]	= 14 + 1 = 15 sílabas

Analiza

1 Estructura Analiza la estructura de "La canción del bongó" y contesta estas preguntas.

- ¿Cuántas estrofas tiene?
- Lee en voz alta la primera estrofa. ¿Qué tipo de rima tiene? Explica.
- ¿Cuántas sílabas tienen los primeros 5 versos de la primera estrofa?

Destreza básica

Reglas de división silábica:

- Las vocales solas pueden formar una sílaba, pero las consonantes solas no forman sílabas: a-ro-ma, a-mo-res, ru-mores
- Una consonante forma sílaba con la vocal que le sigue: va-gos, le-ja-nas, tró-pi-co
- Cuando se tienen dos consonantes entre vocales, la primera va con la sílaba anterior y la segunda con la sílaba siguiente, con excepción de los grupos bl, br, dr, cr, cl, fr, fl, gr, gl, pl, pr, tr y dr: al-ma, can-tos, sel-vas, o-tros
- Los diptongos y triptongos no se separan: que-jas, sien-te, re-co-rrien-do

Elementos literarios

Los poetas utilizan muchos recursos distintos para dotar de expresividad a sus poemas.

Los **recursos sonoros** son herramientas que el poeta emplea para aportar ritmo, musicalidad y sonoridad a su poesía.

Los recursos sonoros son de particular importancia en la poesía afroantillana. Estos son algunos de ellos:

Ante ella un congo -gongo y maraca-
ritma una conga **bomba** que **bamba**.
Por la encendida calle antillana va
Tembandumba de la Quimbamba.
Flor de Tortola, rosa de Uganda,
por ti crepitan bombas y bámbulas,
por ti en calendas desenfrenadas
quema la Antilla su sangre ñañaiga.

onomatopeya: palabra o conjunto de palabras que imitan el sonido de algo; en este ejemplo las palabras *bomba* y *bamba* imitan el sonido de la conga

aliteración: repetición de sonidos, generalmente de consonantes, en los versos de un poema

anáfora: repetición de una o más palabras al comienzo, o en lugares importantes del verso

Identifica

- 1 Anáfora y aliteración** Identifica dos ejemplos de anáfora y dos ejemplos de aliteración en esta estrofa de "El apellido".

Yo soy también el nieto,
biznieto,
tataranieto de un esclavo.
(Que se avergüence el amo).
¿Seré Yelofe?
¿Nicolás Yelofe, acaso?
¿O Nicolás Bakongo?
¿Tal vez Guillén Banguila?
¿O Kumbá?
¿Quizá Guillén Kumbá?
¿O Kongué?
¿Podiera ser Guillén Kongué?



- 2 Onomatopeya** Identifica dos ejemplos de onomatopeya en estos versos de "Majestad negra". ¿Qué sonido imitan?

Por la encendida calle antillana.
Rumba, macumba, candombe, bámbula,
va Tembandumba de la Quimbamba.

Integración de destrezas de lectura

- 1 Analiza** ¿Cómo reflejan los tres poetas su identidad personal en los poemas que has leído en esta fase?

2 Interpreta

1. Vuelve a leer el poema "Impresiones" y completa un organizador gráfico como el siguiente con algunos ejemplos en cada caso.

Palabras que riman y tipo de rima:

Palabras con sentido figurado:

Aliteración:

Anáfora:

Lenguaje sensorial:

2. Usa la información de tu organizador gráfico como ayuda para contestar esta pregunta: ¿Cuál es el tono del poema? Justifica tu respuesta.

- 3 Reflexión personal** Cuando conoces a alguien, ¿cómo te identificas? ¿Dices tu(s) apellido(s)? ¿Crees que esas señas de identidad te describen? ¿Falta algo? Explica en dos o tres párrafos.

- 4 Estructura** Lee el poema "Búcate plata" de Guillén y contesta las preguntas.

1. ¿De qué se trata el poema?
2. Identifica las palabras de dialecto y explica cómo el poeta imita el lenguaje coloquial afrocubano.

Búcate plata,
búcate plata,
poqqe no doy un paso má:
etoy a arró con galleta,
na má.
Yo bien sé cómo etá tó,
pero viejo, hay que comé:
búcate plata,
búcate plata,
poqqe me boy a corré.

"Búcate plata", *Motivos de son*
(Nicolás Guillén, 1930)



Puedo...

Puedo identificar y analizar las características y la estructura de un poema.



Exprésate: Escribe una comparación entre dos poemas

El ritmo, la rima y los recursos sonoros le aportan musicalidad a los poemas. En esta sección vas a analizar estos elementos en dos poemas.

Paso 1 Lee otro poema

- Repasa el Estudio del género literario y los Elementos literarios.
- Con dos o tres compañeros(as), busquen en Internet estos poemas y elijan uno.
 - “Cantares”, Antonio Machado (*Proverbios y cantares*)
 - “Canción”, Nicolás Guillén (*La rueda dentada*)
 - “La muralla”, Nicolás Guillén, (*La paloma de vuelo popular*)
 - “Te quiero”, Mario Benedetti, (*Poemas de otros*)
 - “Canción del pirata”, José de Espronceda.

Paso 2 Analiza el poema

- Analicen en grupo la estructura del poema que eligieron: versos, estrofas, sílabas en cada verso y rima.
- Estudien los recursos sonoros, así como el lenguaje figurado y sensorial.
- Tomen notas del análisis.

Paso 3 Compara los poemas

- Elige en tu grupo uno de los cuatro poemas que han leído en esta fase y compárenlo con el poema que acaban de analizar.
- Comparen la estructura y los recursos sonoros, así como el lenguaje figurado y sensorial.

Paso 4 Escucha una versión musical de un poema y escribe

- Busquen en Internet la versión musical del poema que eligieron en el Paso 1 y escúchenla.
 - “Cantares”, intérprete: Joan Manuel Serrat
 - “Canción”, intérpretes: Pablo Milanés y Lilia Vera
 - “La muralla”, intérpretes: el grupo Quilapayún
 - “Te quiero”, intérpretes: Celeste Carballo y Sandra Mihanovich
 - “Canción del pirata”, intérpretes: grupo de rock Tierra Santa
- Basándose en la información de los Pasos 1 a 4, contesten entre todos esta pregunta: ¿Cómo contribuyen la rima, el lenguaje y los recursos sonoros a aportar musicalidad a un poema?
- Escriban la respuesta en tres párrafos que servirán de introducción a la presentación musical de la actividad siguiente. Incluyan información de los dos poemas que compararon en el Paso 3 para apoyar su argumento.

Exprésate: Presenta un poema musicalizado

Hoy en día, es frecuente que la poesía se convierta en la letra de una canción. En esta sección vas a musicalizar un poema.

Paso 1 Crea la música

- Comenta con tus compañeros(as) de grupo los elementos musicales (ritmo, rima, recursos sonoros) del poema que eligieron en el Paso 3 de la actividad anterior.
- ¿Qué ritmo musical creen que se adapta mejor al poema?
- Con la ayuda de instrumentos musicales, de objetos a su alrededor o de una aplicación para componer música, crea con tus compañeros(as) de grupo la música para dos estrofas del poema que eligieron.
- La música puede también consistir de instrumentos de percusión como tambores, maracas, claves y güiro.

Paso 2 Haz los arreglos y graba la canción

- Si es necesario, hagan algunos cambios a las dos estrofas del poema para que vaya mejor con la música.
- Ensayen la canción junto con la música y grábenla.

Paso 3 Presenta

- Presenten, a modo de introducción, lo que escribieron en el Paso 4 de la actividad anterior para explicar la relación que hay entre la poesía y la música.
- Muestren al resto de la clase la grabación que hicieron en el Paso 2.

RÚBRICA: EXPRESIÓN ORAL Y ESCRITA

Contenido	<input type="checkbox"/> Incluí información precisa y relevante para explicar cómo la estructura y los elementos de un poema le aportan musicalidad. <input type="checkbox"/> Hice un análisis completo y una comparación adecuada de los dos poemas. <input type="checkbox"/> Incluí ejemplos para que mi explicación fuera clara.
Organización y formato	<input type="checkbox"/> Seguí una secuencia lógica al organizar la información. <input type="checkbox"/> Hice un uso adecuado de la tecnología para musicalizar el poema elegido. <input type="checkbox"/> Hice los arreglos necesarios para acoplar la música y la letra del poema.
Vocabulario y estructuras del lenguaje	<input type="checkbox"/> Utilicé un vocabulario amplio y específico para explicar el tema con precisión. Por ejemplo, empleé palabras relacionadas con el género literario como <i>ritmo</i> , <i>rima</i> , <i>recursos sonoros</i> , <i>lenguaje sensorial</i> , etc. <input type="checkbox"/> Construí bien las oraciones y empleé correctamente las estructuras gramaticales, en especial los sustantivos y los artículos. <input type="checkbox"/> Seguí las normas de concordancia de género y número, y las de puntuación y de ortografía.
Presentación	<input type="checkbox"/> Mi presentación fue clara y concisa. <input type="checkbox"/> Hice una interpretación adecuada de la canción, tomando en cuenta el ritmo de la música. <input type="checkbox"/> Mantuve contacto visual con los oyentes.

★ Puedo...

Puedo escribir y presentar una comparación entre dos poemas.



El arte caribeño

El arte del mar Caribe tiene muchos elementos en común. Hubo mucha transculturación en la región a través de su historia; es decir hubo recepción y transmisión de culturas de un pueblo a otro. En las islas con poblaciones hispanohablantes, por ejemplo, es común ver elementos taínos, africanos y europeos en sus piezas artísticas. Pintores caribeños, como el puertorriqueño Francisco Oller y el cubano Eduardo Abela, dieron protagonismo en sus obras a la vida rural, la cual estaba representada por personas de diversas etnias. En el pasado, el protagonismo en las obras artísticas siempre le había tocado a la élite aristocrática.

- 1 Arte** Observa las siguientes imágenes con pinturas de diferentes artistas y responde: ¿Qué te dicen estas expresiones artísticas de las personas que las crearon? Explica.



Murales de artistas desconocidos, La Habana, Cuba



Niños jugando, (1955), Eduardo Abela



Sin título (1960), Clara Ledesma, óleo

Francisco Oller

Fue un pintor puertorriqueño (1833-1917) que ayudó a transformar el arte de la pintura en el Caribe. Formado en Madrid y París, fue parte del grupo fundador del Impresionismo. Sus obras abordan desde bodegones hasta retratos, ofreciendo una representación realista de la vida de los puertorriqueños en su contexto histórico.



La escuela del maestro Cordero

- 1 Investigar el arte** Con un(a) compañero(a), observen la escena de esta pintura de Francisco Oller y contesten las preguntas.

1. Describan el lugar.
2. Describan los personajes y lo que están haciendo.
3. Al observar la pintura, ¿qué puedes inferir sobre las opiniones de Oller acerca de la educación?



La escuela del maestro Cordero (1890-1892), Francisco Oller
COLECCIÓN DE ARTE ATENEO PUERTORRIQUEÑO

- 2 Reflexión cultural** Compara la pintura *La escuela del maestro Cordero* con las pinturas y los murales en la página anterior. ¿En qué se parecen? ¿En qué se diferencian?



Nota cultural

Rafael Cordero estableció la primera escuela en Puerto Rico destinada a personas que habían sido esclavizadas o eran descendientes de esclavos. Él fue su único profesor y las clases se llevaron a cabo en su taller. La escuela atrajo a estudiantes de diversas razas y niveles económicos.



Género musical-literario: El modernismo/La guajira

El modernismo fue el primer movimiento literario nacido en América a finales del siglo XIX. Uno de sus más grandes representantes fue el poeta y patriota cubano José Martí, cuyos versos fueron a menudo musicalizados. Los géneros musicales cubanos incluyen el son, la guaracha y la rumba. El término guajira también se utiliza para describir un género musical originario de Cuba. Las canciones que se identifican como guajiras generalmente se enfocan más en la letra, y los temas son típicamente campesinos, como el nombre guajira lo indica.



José Martí

Guantanamera

Es una de las canciones más populares de Cuba y se considera un himno patriótico. Aunque algunos describen la composición musical más como una mezcla de guajira y son, hoy en día se le conoce como una canción folklórica que ha dado la vuelta al mundo y ha sido grabada por muchos artistas de América y Europa. La versión más popular incluye en su letra tres estrofas de *Versos Sencillos* de José Martí, poeta modernista cubano y héroe de la independencia de su país.

- 1 ¡Canta la canción!** Escucha la canción. Después escúchala otra vez y cántala con un(a) compañero(a) o grupo. Luego escucha la versión instrumental y cántala solo(a) o con tu grupo. Si te animas, puedes cantarla otra vez y grabarte solo(a) o con tu grupo.

Guantanamera

¡Guantanamera!

¡Guajira guantanamera!
¡Guantanamera!
¡Guajira guantanamera!

Yo soy un hombre sincero
de donde crece la palma.
Yo soy un hombre sincero
de donde crece la palma.
Y antes de morirme quiero
echar mis versos del alma.

¡Guantanamera!
¡Guajira guantanamera!
¡Guantanamera!
¡Guajira guantanamera!

Mi verso es de un verde claro
y de un **carmín** encendido.
Mi verso es de un verde claro

y de un carmín encendido.
Mi verso es un ciervo herido
que busca en el monte amparo.

¡Guantanamera!
¡Guajira guantanamera!
¡Guantanamera!
¡Guajira guantanamera!

Con los pobres de la tierra
quiero yo mi suerte echar.
Con los pobres de la tierra
quiero yo mi suerte echar.
El **arroyo** de la **sierra**
me complace más que el mar.

¡Guantanamera!
¡Guajira guantanamera!
¡Guantanamera!
¡Guajira guantanamera!

- 2 Comprensión** Demuestra lo que entendiste. Escoge la respuesta correcta.

- La canción es sobre...
 - un hombre que le canta a las palmas de su tierra.
 - un hombre que está molesto con una guajira.
 - un hombre que quiere casarse con una guajira.
 - un hombre se describe a sí mismo y a su poesía.
- ¿Dónde prefiere estar la persona que canta?
 - en los montes
 - en las playas
 - en Guantánamo
 - en la ciudad
- ¿Qué palabra significa lo mismo que gusta?
 - busca
 - quiero
 - complace
 - crece
- ¿Qué palabra significa lo mismo que refugio?
 - verso
 - amparo
 - herido
 - alma

- 3 Vocabulario** Escoge la palabra del recuadro que pueda reemplazar a la frase indicada en cada oración.

guantanamera guajira carmín arroyo sierra

- El color **rojo brillante** era el favorito de la guajira guantanamera.
- Hay gente que prefiere bañarse en un **riachuelo de poca agua** que en el mar.
- La **mujer campesina** inspira muchas canciones y poesía.
- Los guajiros prefieren vivir en la **parte montañosa** que en el mar.
- La **persona de Guantánamo** nos recibió muy amablemente.

- 4 ¡Compón una canción!** La canción *Guantanamera* empieza por su estribillo, es decir la parte de la letra que siempre se repite. Las estrofas son las partes distintas. Con un(a) compañero(a), escriban una nueva estrofa de seis versos o renglones que podrían agregar a la canción *Guantanamera*. Tomen cualquiera de las estrofas de *Guantanamera* como ejemplo. Pista: cuenten el número de sílabas de cada verso o renglón y escriban su estrofa con el mismo número de sílabas. Luego pongan la versión instrumental de la canción y canten la estrofa que escribieron.



Escritura: Escribe un poema lírico

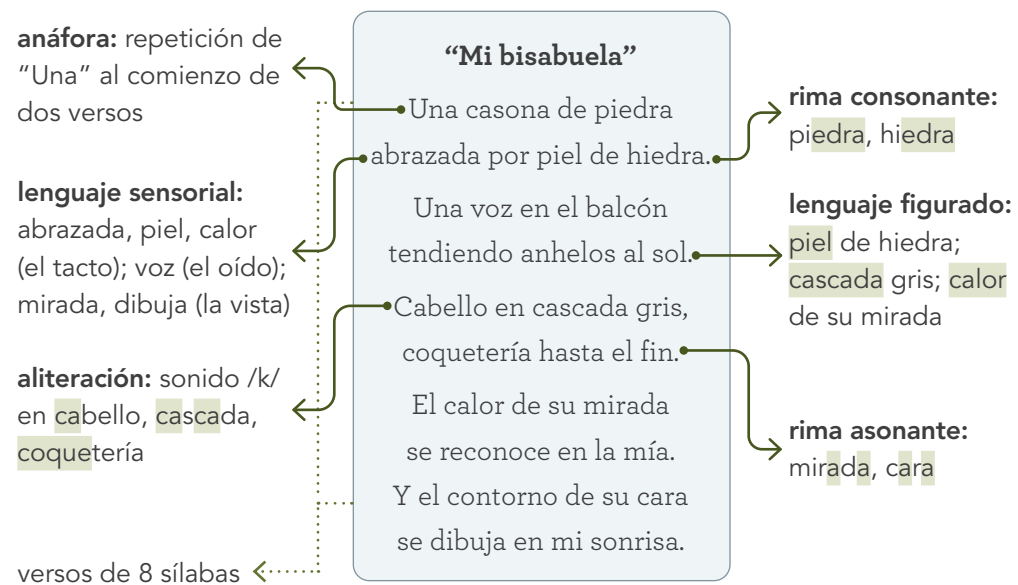
En esta sección vas a poner en práctica lo que has aprendido y las destrezas que has adquirido para crear un poema lírico.

Paso 1 Planifica

- Repasa las secciones **Estudio del género literario** y **Elementos literarios** en Fase III.
- Piensa en tus señas de identidad. Estas preguntas te pueden ayudar: ¿Cuál es tu nombre y apellido(s)? ¿Quiénes forman tu familia? ¿De dónde son? ¿Qué idioma(s) hablan? ¿Cómo te identificas y defines ante los demás?
- Toma notas en tu cuaderno.

Paso 2 Escribe

- Usa tus notas del Paso 1 para decidir el tema de tu poema. Puedes, por ejemplo, escribir sobre tu nombre, un miembro de tu familia o tu comunidad de origen.
- Hoy en día se escribe mucha poesía de verso libre, así que tu poema no tiene que rimar.
- Recuerda que un poema lírico expresa los sentimientos del autor de una manera artística y rítmica. Es, por lo tanto, importante incluir:
 - lenguaje sensorial y figurado
 - palabras que apelen a los sentimientos
 - ritmo o cadencia (te lo pueden aportar la extensión de los versos y los recursos sonoros)
- Al escribir, ten presente la rúbrica que está al final de esta sección.



Paso 3 Revisa y corrige

- Revisa tu poema. ¿Has incluido palabras con sentido figurado? ¿Has empleado también palabras que apelen a los sentidos? ¿Expresa el poema tus sentimientos sobre el tema?
- Recuerda emplear alguno de los recursos sonoros como la aliteración, la onomatopeya o la anáfora.
- Lee el poema en voz alta. ¿Tiene ritmo o cadencia?
- Ahora revisa la ortografía. Presta particular atención al uso de la letra h, al acento de las palabras agudas y al correcto uso de cualquier palabra cognada que hayas empleado.
- Aplica las normas de puntuación del español. Por ejemplo, en español no se comienza cada verso con mayúscula, a menos que también sea el comienzo de una oración.
- Si quieres, puedes incluir fotos, ilustraciones o música de fondo con tu poema.

Paso 4 Recita el poema:

Organiza un recital con tus compañeros(as) de clase y recita tu poema.

- Ensayo antes y ten presente la sección **Declamación** de la rúbrica que sigue.

RÚBRICA: POEMA LÍRICO

Idea y contenido	<input type="checkbox"/> El poema trata sobre un aspecto de mi identidad personal. <input type="checkbox"/> El poema expresa mis sentimientos y emociones hacia el tema. <input type="checkbox"/> El poema presenta las ideas de una manera original.
Lenguaje y recursos poéticos	<input type="checkbox"/> Incluí una variedad de palabras en sentido figurado que le aportan expresividad e imaginación al poema. <input type="checkbox"/> Incluí palabras que apelan a los sentidos (lenguaje sensorial). <input type="checkbox"/> Incluí algún recurso sonoro como aliteración, onomatopeya y/o anáfora para aportarle sonoridad y musicalidad al poema.
Estructura y ritmo	<input type="checkbox"/> Seguí algún tipo de estructura como versos y/o estrofas. <input type="checkbox"/> El poema tiene ritmo o cadencia. Lo logré mediante versos de una extensión determinada, rima o el uso de recursos sonoros.
Normas y estructuras del lenguaje	<input type="checkbox"/> Empleé correctamente las estructuras del lenguaje, en especial los sustantivos y los artículos, y respeté las normas de concordancia de género y número. <input type="checkbox"/> Seguí las normas de ortografía y puntuación del español.
Declamación	<input type="checkbox"/> Usé con efectividad las expresiones faciales y el lenguaje corporal para transmitir los sentimientos del poema. <input type="checkbox"/> Mi entonación al recitar reflejó el tono del poema. <input type="checkbox"/> Miré al público y desperté su interés.



Poetisa dominicana, Elizabeth Acevedo

★ Puedo...

Puedo escribir y presentar un poema lírico que expresa mi experiencia personal con el tema de la identidad.



Autoevaluación

Completa estas actividades para evaluar lo que has aprendido en este módulo.

A Identidad personal: Cuando era puertorriqueña

1. Completa las oraciones con la palabra correcta del recuadro.

tropical jíbara inescrutable desarraigo

- Esmeralda se identifica como una _____ puertorriqueña.
 - Ella siente que al irse a vivir a Nueva York va a experimentar _____ en su vida.
 - Esmeralda identifica a Puerto Rico como un lugar cálido, es decir, _____.
 - El padre de Esmeralda no expresaba sus sentimientos fácilmente, era alguien _____.
2. Escoge todo lo que es parte de la identidad personal de Esmeralda Santiago.
- la isla de Puerto Rico
 - los italianos de Brooklyn
 - el idioma español
 - Papi y Mami
3. ¿Por qué Esmeralda Santiago se define a sí misma como "híbrida"? Escoge la respuesta correcta.
- porque es hija de un español y de una puertorriqueña, y es parte de esas dos culturas
 - porque forma parte de los puertorriqueños populares de Brooklyn
 - porque forma parte de dos culturas, la puertorriqueña y la estadounidense
 - porque sus padres se van a separar y no sabe con quién quedarse a vivir

B Historia, población y geografía del Caribe

1. Relaciona.

- | | |
|--------------------|------------------------------------|
| 1. La Habana | a. navegante |
| 2. Cristóbal Colón | b. capital de Puerto Rico |
| 3. Santo Domingo | c. capital de República Dominicana |
| 4. San Juan | d. capital de Cuba |

2. Completa el párrafo con los sustantivos correctos del recuadro. Recuerda las normas de concordancia de género y número, y presta atención a la ortografía y a los acentos.

indígena bahía clima edificación huracán

El _____ de las Antillas del Caribe es tropical. Por eso, son frecuentes los _____, grandes tormentas con vientos que giran en forma circular. Las capitales de Cuba, República Dominicana y Puerto Rico están ubicadas frente a _____ en el mar Caribe. Estas ciudades tienen importantes _____ de la época española. Sin embargo, no quedaron edificios de la época de los _____ taínos. Pero sí quedaron muchos elementos de su cultura.

C Poemas de Nicolás Guillén, Luis Palés Matos y Salomé Ureña

1. ¿Cuáles son, según los poemas, las señas de identidad de la población de Cuba, Puerto Rico y República Dominicana? Escoge todas las opciones que correspondan.

- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| a. la música de origen africano | d. el apellido francés |
| b. la música clásica | e. el pueblo taíno |
| c. el pueblo africano | f. el pueblo español |

2. Identifica el recurso sonoro de lo indicado.

- | | |
|-----------------------------------|---|
| a. ¿Es aliteración o anáfora? | ya pasaremos del brazo,
ya estarás donde yo estoy:
ya vendrás de abajo arriba |
| b. ¿Es onomatopeya o anáfora? | Por la encendida calle antillana
va Tembandumba de la Quimbamba
-rumba, macumba, candombe, bámbula- |
| c. ¿Es aliteración u onomatopeya? | ¿Quién, recorriendo tus Fantasías,
hijas del trópico abrasador,
vibrar no siente las armonías
de aquella raza que en otros días [...]? |

3. Escribe el sentido literal y el sentido figurado de la palabra "ramas". Explica qué le aporta el sentido figurado al poema.

[...] ¿Vienen de allá
todos mis huesos? ¿Mis raíces y las raíces
de mis raíces y además
estas **ramas** oscuras movidas por los sueños
y estas flores abiertas en mi frente
y esta savia que amarga mi corteza?

Basándote en los resultados que obtuviste en cada sección de la evaluación, determina si tu respuesta a cada una de las siguientes preguntas es **Muy bien**, **Bien** o **Necesito más práctica**.

Sección	Destreza	Si necesitas más práctica, ve...
A	¿Puedo describir la identidad personal de alguien?	a Fase I.
B	¿Puedo describir la historia, población y geografía del Caribe?	a Perfil de la región y Fase II.
C	¿Puedo identificar algunos de los recursos poéticos que se usan en la poesía lírica?	a Fase III.